

Einhell

TAF 301

Art.-Nr. 21.012.30

I.-Nr. 90012

D

Garagentorantrieb

Montage- und Bedienungsanleitung

GB

Garage door drive

Instructions for mounting & operation

F

Ouvre porte de garage

Montage et Guide d'utilisation

NL

Garagedeur-aandrijving

Montage- en gebruiksaanwijzing

S

Automatisk garageportöppnare

Monterings- och bruksanvisning

Technische Daten	Technical data	Données techniques	Technische gegevens	Tekniska data	TAF 301
Fernbedienung: Remote control: Télécommande: Afstandsbediening: Fjärrkontroll:	Funksteuerung mit ZZF-Zulassungsnummer - 27 MHz Signal radio control with PTT approval number - 27 MHz signal Commande à émission avec numéro d'homologation ZZF - signal 27 MHz radiografische besturing met ZZF-vergunningsnummer - 27 MHz signaal Radiostyrning med 27 MHz signal				
Steuerung: Control: Commande: Besturing: Styrning:	elektronisch; Elektronik komplett mit Empfängerteil auf einer Platine im Antriebsteil integriert electronic; electronics complete with receiver section integrated on a board in drive section électronique; Electronique complète avec platine réception intégrée au mécanisme elektronisch; electronica compleet met ontvangstunit op een platine in het aandrijvingsdeel geïntegreerd elektronisk, elektronik komplett med mottagardel inbyggd i öppnarren				
Signalempfang: Signal reception: Réception de signal: Signaalontvangst: Signalmottagning:	Wurfantenne 2 m am Antriebsteil 2 m throw-out antenna on drive section Antenne fouet 2 m sur mécanisme werpantenne 2 m aan het aandrijvingsdeel 2 m antenn på öppnarren				
Reichweite: mind. 30 m	Range: 30 m min.	Portée: min. 30 m	Reikwijdte: min. 30 m	Räckvidd: minst 30 m	
Handsender: Hand transmitter: Émetteur portatif: Handzender: Handsändare:	110 x 60 x 22,3 mm mit 9 V Batterie betreiben, puls-code-moduliert, 59049 verschied. Codes können selbst programmiert werden 110 x 60 x 22,3 mm driven by 9 V battery, pulse-code modulated, 59049 different codes can be programmed by the user. Faire fonctionner 110 x 60 x 22,3 mm avec des piles de 9 V, modelées à impulsions codées. 59049 codes différents peuvent être programmés soi-même. 110 x 60 x 22,3 mm met 9 V batterij aangedreven, pulscodemodulatie, 59049 verschillende codes kunnen zelf geprogrammeerd worden. 110 x 60 x 22,3 mm pluskodmodulerade, 59049 koder med 9 V batteridrift kan man själv programmera.				
Innentaster mit 7 m Anschlusskabel Internal press button with 7 m connecting cable Touche de commande avec câble de raccordement de 7 m, Binnenschakelaar met 7 m aansluitkabel Manöverdon för inomhusmontage med 7 m anslutningskabel					
Netz: 230 V - 50/60 Hz	Mains requirement: 230 V 50/60 Hz	Allimentation: 230 V β 50/60 Hz	Net: 230 V - 50/60 Hz	Nätspänning: 230 V växelström 50/60 Hz	
Netzanschlussleitung: Mains connection cable: Cordon d'alimentation: Netsnoer: Nätkabel:	ca. 1 m mit angespritzten Schutzkontaktstecker approx. 1 m with moulded-on shockproof plug environ 1 m, avec prise de sécurité laquée à fiches ca. 1 m met aangegoten beschermde contactstekker ca. 1 m med fastgjuten jordad kontakt				
Leistungsaufnahme:	Power consumption:	Puissance consommée:	Vermogensopname:	Effektförbrukning:	max. 440 W +  25 W
Zugkraft:	Tractive force:	Force de traction:	Trekkraft:	Dragkraft:	max. ca. 800 N (80 kp)
Beweg.-hub, max.:	max. motional lift:	Course de déplacement max:	Bewegungsweg, max.:	Lyfthöjd max:	2300 mm
Torlaufzeit: Door running time: Durée du mouvement: Looptijd van de deur: Dörröppningstid:	9 - 14 sec. lastabhängig 9 - 14 sec., load-dependent 9 à 14 sec. suivant charge 9 - 14 sec. afhankelijk van de last 9 - 14 sek beroende på belastning				
Hindernissicherung: Obstruction cut-out: Sécurité obstacle: Hinderniszekeerung: Hinderskydd:	Beim Öffnen und Schließen durch Torstop und ca. 0,15 m Rücklauf - Auffahrkraft einstellbar For opening and closing via doorstop; approx. 0,15 mm reverse travel - adjustable opening power Arrêt de la porte lors de l'ouverture et de la fermeture, une marche arrière de 0,15 m - réglage de la puissance de déplacement Obstakelbeveiliging: bij openen en sluiten d.m.v. deurstop en terugloop van ca. 15 cm. - instelbare gevoeligheid Portöppnings- och stängningsstopp med ca 0,15 m återgång - känsligheten är inställbar				
Gesamtlänge:	Overall length:	Longueur totale:	Sammanlagd längd:	3300 mm	
Gesamtgewicht:	Overall weight:	Poids total:	Totaal gewicht:	Sammanlagd vikt:	27,5 kg
Beleuchtung: Lighting: Éclairage: Verlichting: Belysning:	Glühlampe 230 V/25 W E 14; wird bei Toröffnung- und Schließbeginn automatisch ein- und nach ca. 5 Min. wieder abgeschaltet The 230 V/25 W E14 lamp comes on automatically when the door is opened and closed and goes out again after approx. 5 min. Lampe 230 V/25 W E 14; elle s'allume automatiquement lors de l'ouverture de la porte et s'éteint après environ 5 min. Gloeilamp 230 V/25 W E 14. Wordt bij openen en sluiten automatisch in- en uitgeschakeld. Brandt ca. 5 min. Glödlampa 230 V/25 W E 14; tänds automatiskt i början av portöppningen och -stängningen samt släcks efter ca 5 min.				
Schutzart:	Protective system:	Classe de protection:	Bescherming:	Skyddsutförande:	IP 20
Betriebsart: 20% ED/SD 5 min.	Duty cycle: 20% working time/5 min. switching time	Mode de service: 20% ED/SD 5 min.		Bedrijfssoort: 20% ED/SD 5 min.	Driftart: 20% ED/SD 5 min.
Lieferzustand: Delivery state: Livraison: Leverantie: Leverans:	Komplett montiert und funktionsgeprüft Completely assembled and tested Montée complète et testée compleet gemonteerd en op functioneren getest komplett monterad och kontrollerad				
Verpackungsmaß: L x B x H	Packing measurements: l x b x h	Dimensions de l'emballage: L x l x h	Afmeting van de verpakking: L x B x H	Förpackningsmått: L x B x H	335 x 39 x 20 cm
Art.-Nr.:	21.012.30				

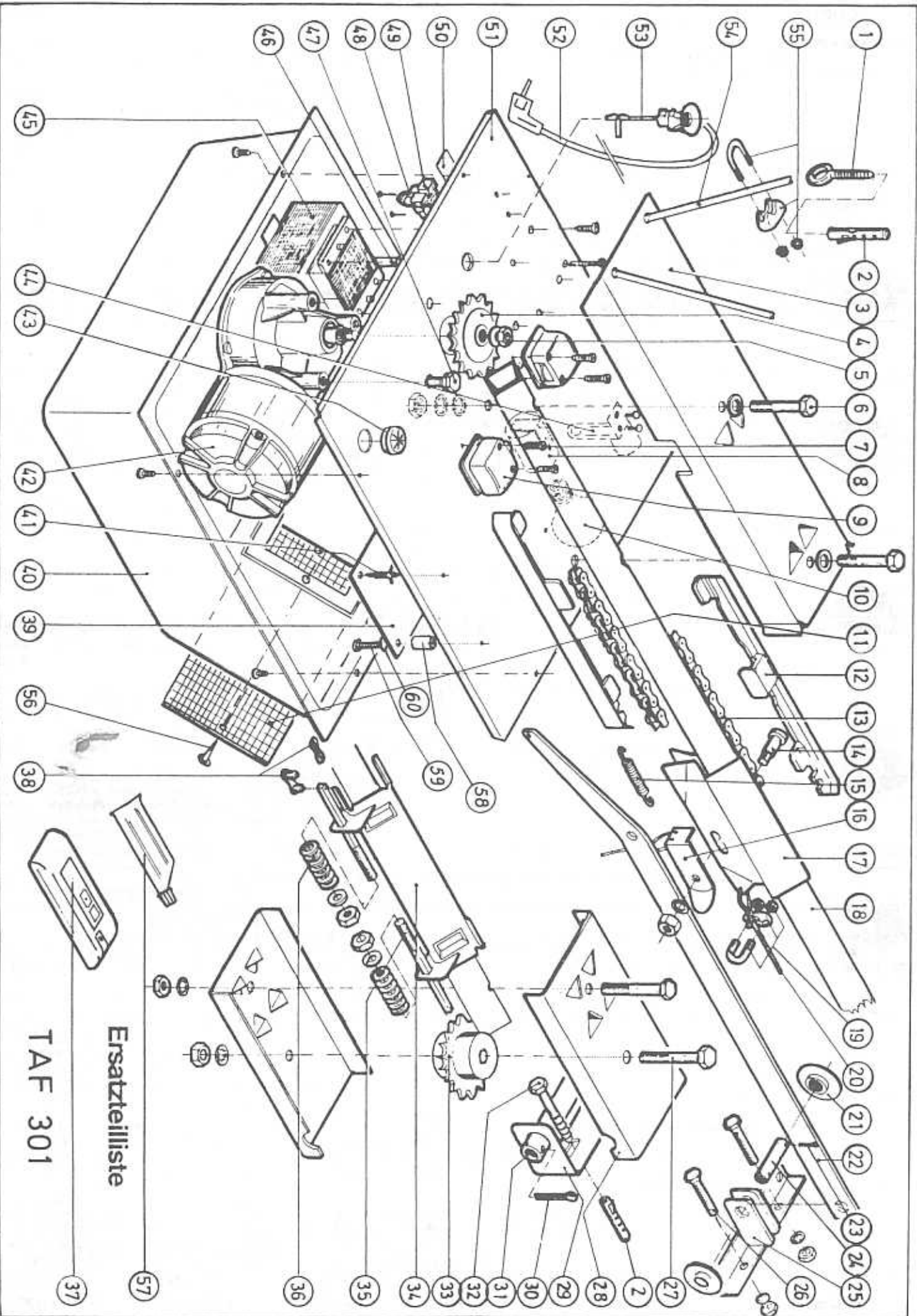
Technische Änderungen vorbehalten!

Technical specifications subject to alteration without notice.

Sous réserve de modifications techniques!

Technische wijzigingen voorbehouden!

Rätt till tekniska förändringar förbehålles!



Ersatzteilliste

TAF 301

37 57

Ersatzteilliste

Pos.- Nr.	Benennung	Ersatzteil-Nr. TAF 301
* 1	Ringholzschraube	50.664.60
* 2	Dübel Ø 8	57.206.11
3	Kettenabdeckung	88.303.10
4	Antriebskettenrad	88.400.00
5	Sperrzahnmutter	51.956.00
6	6-kt.-Schraube M 8x50	50.055.61
7	Kontaktstein (Lampe)	73.004.11
8	Lampenfassung	73.004.10
9	Einbau-Tastschalter	70.002.60
10	Glühlampe E 14	73.003.00
11	Lichtplatte	57.208.41
12	Stopper	57.208.31
13	Rollenkette	55.200.10
14	Paß-Schraube	50.941.60
15	Zugfeder	56.100.00
16	Auswerfer	88.306.01
17	Schlitten	88.307.20
18	Gleitschiene	88.309.10
* 19	Simplex-Klemme	53.980.00
* 20	Drahtseil Ø 2,3	62.901.00
* 21	Umlenkrolle	57.208.60
22	Torarm	88.301.02
* 23	Splint Ø 3,2 x 20	53.419.60
* 24	Achsbolzen	61.000.10
* 25	Torgabel	88.305.01
* 26	6-kt.-Schraube M 6 x 60	50.046.60
27	6-kt.-Distanzschraube M 8 x 50	50.955.61
28	Kettenschale	88.302.02
* 29	Sturzbügel	88.302.11
* 30	Splint Ø 4 x 32	53.429.60
* 31	Rohrbolzen	61.001.70

* 32	6-kt.-Holzschraube M 8 x 60	50.666.61
33	Umlenkkettenrad Kunststoff	57.208.65
34	Mitnehmer	88.304.00
35	Kettenspannschraube	50.998.10
36	Druckfeder	56.110.00
37	Handsender H 126	79.000.14
38	Federverschlußglieder	55.201.00
39	Steuerplatine kpl.	74.003.33
40	Abdeckhaube	57.208.52
41	Printplattenhalter	57.205.01
42	Gleichstromgetriebemotor	84.190.10
43	Durchführungstülle	57.209.01
44	Lampenhalterbügel	73.004.12
45	Trafo	82.101.07
46	Distanzhülse	54.502.00
47	6-kt.-Schraube M 8 x 20	50.052.60
48	Feinsicherung	73.202.50
49	Klemmleiste mit Feinsicherung	70.321.41
50	Aufkleber Anschlußschema	58.070.88
51	Grundplatte	88.300.32
52	Netzkabel	72.007.55
53	Zugentlastung SR-5N-5	72.301.01
* 54	Drahtseil Ø 4	62.900.20
* 55	Seilklemme kpl.	53.980.11
56	Treibstift	57.205.02
57	Spezial-Schmierfett	68.021.00
58	Distanzhülse 4 x 16 mm	52.266.02
	Montageanleitung	58.501.92
	Montagematerial	89.521.26
59	Linsenkopf Gewindeschneidschraube M 4 x 20	50.922.63
60	Zahnscheibe 4,3 mm Ø	52.126.00
	Innentaster	79.002.01
	7 m Kabel 2 x 0,8 mm ² weiß	62.450.10
	20 Nagelschellen mit Nagel	53.599.91

Beleuchtung 25 W
Bulb 25 W
Lampe 25 W
Gloeilamp 25 W
Göldilampa 25 W

Gleitschiene
guide rail
Rail de guidage
glijdsceen
glidskena

Antriebskette
drive chain
chaîne d'entraînement
aandrijfketting
drivkedja

Antrieb und Steuerelektronik
Drive and control electronics
Entraînement et électronique de commande
Aandrijving en besturingselectronica
Drivning och elektronik

D Funktion

Betätigt wird das Garagentor mit dem handlichen Sender. 59049 verschieden einstellbare Codierungen sowie eine 3fach überprüfte Codefolge bieten größte Sicherheit gegen ungewolltes Öffnen. Die Reichweite beträgt mindestens 30 m. Die HF-Anlage arbeitet mit 27 MHz und ist von der DBP bauartgenehmigt und hat eine ZZFNummer. Eine Postgenehmigung oder Gebühr für den Betrieb ist nicht erforderlich.

Der Antrieb hat einen permanent magnetisch erregten 24 V-Gleichstrommotor mit selbsthemmendem Schneckengetriebe.

Die Kraftübertragung erfolgt über eine Kette mit integr. Federdämpfung.

Einstellbare Stopper für Endlagen
Adjustable stoppers for door end positions
Taquet réglable pour paliers d'extrémité de porte
- instelbare stoppen voor eindposities van de deur
stälbar stoppare för portavlagring

Eine einstellbare Hindernissicherung stoppt das Tor, wenn es auf ein Hindernis stößt. Die Auffahrkraft ist einfach einzustellen. Bei Stromausfall kann das Tor von Hand, sowohl von innen als auch von außen, geöffnet werden.

Der Antrieb kann mit und ohne zusätzliche Torverriegelung betrieben werden; das selbsthemmende Getriebe hält das Tor auch ohne zusätzliche Torverriegelung zu.

Mit dem Sonderzubehör kann der EINHELL-Garagentorantrieb den jeweiligen Gegebenheiten angepaßt werden.

GB Function

The handy transmitter is used to control the garage door. Maximum protection against undesired opening of the doors is offered by 59049 variously programmable codes as well as a triple-checked code sequence.

The sending range of the transmitter is at least 30 m. The HF system works with 27 MHz and its design has been approved by the DBP (Postal Administration of the Federal Republic of Germany) and has a German PTT number (ZZF).

No licence or fee for operation is required by the postal authorities.

The drive has a permanently magnetically driven 24 V dc motor with a self-locking worm gear.

Load transmission is by means of a chain with integrated spring attenuation.

When the door meets an obstacle, it is stopped by an adjustable obstruction cut-out. The buffing force is easily adjusted. In the case of a power failure, the door can be simply opened by hand, from both outside and inside.

The drive can be operated with and without an additional door lock mechanism; the self-locking worm gear keeps the door closed even without a supplementary lock mechanism.

The special accessories can be used to adapt the EINHELL garage door drive to individual requirements.

F Fonction

La porte de garage est actionnée à l'aide d'un émetteur portatif. 59049 codages réglables différents, ainsi qu'une suite de codes triple testée assurent la sécurité contre toute ouverture indésirable.

La portée est de 30 m au minimum. Le système HF travaille sur 27 MHz, et il est homologué par la DBP (poste RFA) et doté d'un numéro ZZF.

Il ne fait pas l'objet d'une autorisation des PTT ou d'une taxe.

L'entraînement est pourvu d'un moteur 24 V continu à excitation magnétique permanente, avec démultiplication à vis sans fin auto-blocante.

La transmission de force s'effectue par chaîne, avec ressort d'amortissement.

Une sécurité d'obstacle stoppe la porte si celle-ci rencontre un obstacle. La force de relevage est facile à régler. En cas de panne de courant, la porte peut être ouverte à la main, aussi bien de l'intérieur que de l'extérieur.

Le mécanisme peut être actionné avec ou sans verrouillage supplémentaire; la démultiplication auto-blocante à vis sans fin maintient la porte fermée, même sans verrouillage supplémentaire.

NL Functie

De garagedeur wordt bediend door middel van een handige zender. 1042 59049 verschillend instelbare coderingen alsmede een drievoudig gecontroleerde codevolgorde bieden de hoogste veiligheid tegen ongewild openen.

De reikwijdte bedraagt ten minste 30 m. De HF-installatie funktioneert met 27 MHz, heeft een ZZF-nummer en een vergunning van de Duitse PTT.

Er is geen postvergunning vereist en voor het gebruik hoeven geen rechten te worden betaald.

De aandrijving beschikt over een gelijkstroommotor, die permanent magnetisch 24 V opwekt, met een zelfremmende wormwielaandrijving.

De transmissie verloopt via een ketting met geïntegreerde veerdemping. Een instelbare beveiliging brengt de deur tot stilstand als deze tegen een hindernis loopt. De bewegingskracht kan gemakkelijk worden ingesteld. In geval van stroomonderbreking kan de deur zowel van binnen als van buiten met de hand worden geopend.

De aandrijving kan met of zonder extra deurvergrendeling worden bedreven; het zelfremmende drijfwerk houdt de deur ook zonder extra deurvergrendeling dicht.

Met het extra toebehoren kan de garagedeur-aandrijving van Einhell aan de plaatselijke omstandigheden worden aangepast.

S Funktion

Garageporten manövreras med den bekväma handsändaren. 59049 ställbara koder och en 3 gånger kontrollerad kodföljd ger största möjliga säkerhet.

Räckvidden är minst 30 m. Anläggningen arbetar med 27 MHz och är godkänd av det västtyska televerket.

Drivanordningen är utrustad med en 24 V likströmsmotor med självhämmande snäckdrev.

Kraftöverföring med en kedja med inbyggd fjäderdämpning. Ett inställbart hinderskydd stoppar porten om den stöter mot ett hinder. Vid strömbrott kan porten öppnas för hand, både inifrån och utifrån.

Drivanordningen kan användas både med och utan extra portförringling. Det självhämmande drevet håller porten stängd även utan extra förringling.

Med extra tillbehör kan EINHELL's automatiska garageportöppnare anpassas till nästan alla garageportar.

Mitnehmer
Carrier
Entrainer
Meeener
medbringare

Schlitten
Sliding bar
Glasière
Siede
Löpvagn

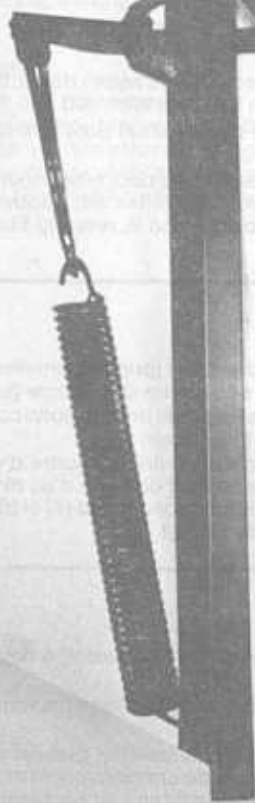
Kettenspanner / chain adjuster / Glissoir /
kettingspanner / kedjespännare

Entriegelung
unlocking
Déverrouillage
ontgrendeling
slådutlösnig

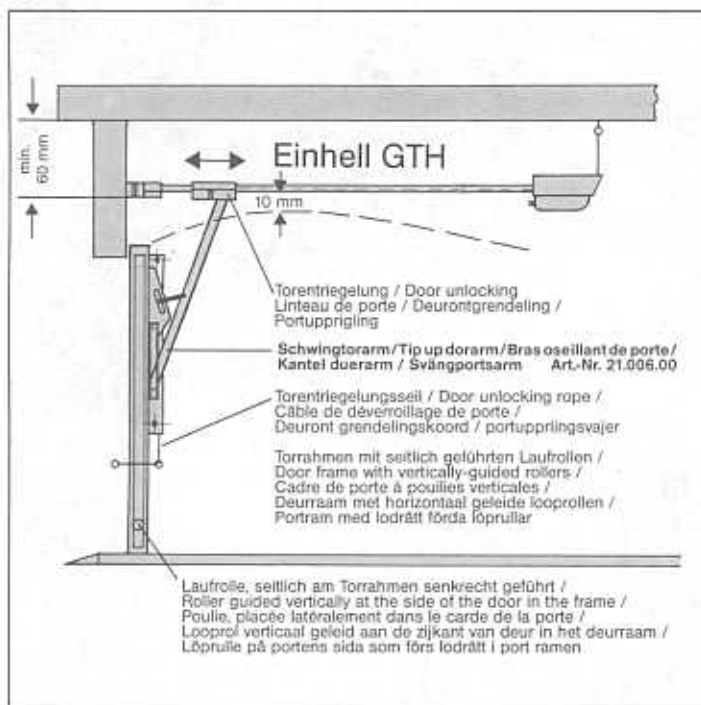
Torarm
Door arm
Bras de porte
Deurarm
Svängarm

Seilrollen
cable rollers
Poulies
Koördrollen
Reprullar

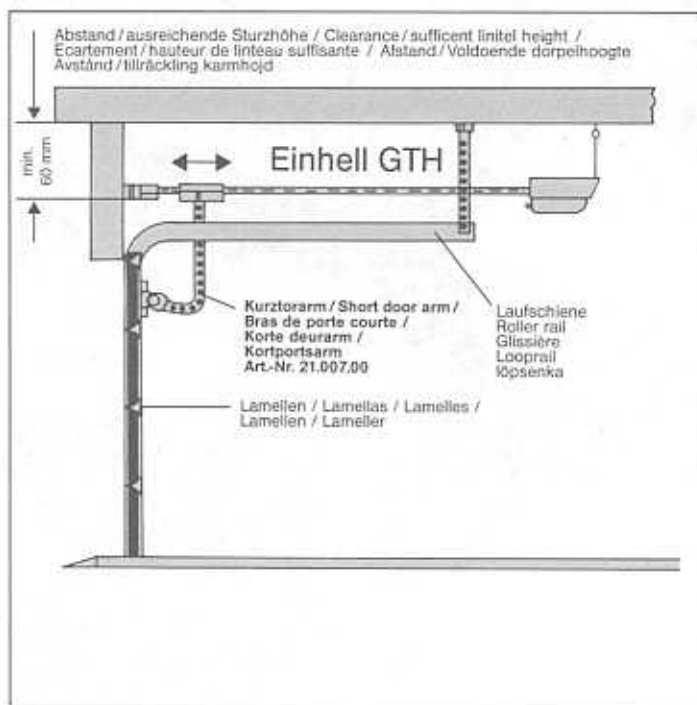
Torgabel
Door fork
Fourche de porte
Deurvork
Portgaffel



A



B

**D Achtung!**

Der Antrieb ist ohne speziellen Schwingtorarm für Tore geeignet, die an ihrer Oberkante mit einer horizontal wirkenden Kraft von max. 800 N (80 kp) und einem max. horizontalen Torweg (Bewegungshub) von 2300 mm geöffnet und geschlossen werden können.

Für nicht nach vorne (außen) ausschwingbare Kipptore mit seitlich am Tor im Torrahmen senkrecht geführten Laufrollen ist ein Schwingtorarm (Sonderzubehör Abbildung A) erforderlich.

Bei Sektionaltoren (Lamellentoren) muß bei geschlossenem Tor die obere Lamelle noch waagrecht geführt liegen. Ist dies nicht der Fall, so ist ein Kurztorarm (Sonderzubehör Abbildung B) erforderlich.

Der Mindestabstand zwischen dem Scheitelpunkt der Toroberkante auf der Toröffnungskurve und Decke muß mind. 6 cm betragen. Eventuelle Fragen zu Abb. A) und B) bitte direkt mit der Firma Einhell klären.

GB Important:

Without the special tip-up door arm, the drive is suitable for doors which can be opened and closed at their upper edge with a horizontally effective force of max. 800 N (80 kp) and a max. horizontal door path (motional stroke) of 2300 mm.

A tip-up door arm (special accessory, see Fig. A) is required for lifting doors which do not swing out to the front (outwards) and featuring rollers guided vertically at the side of the door in the door frame.

In the case of sectional (lamellar) doors, the upper lamella must still run horizontal when the door is closed.

If this is not the case, a short door arm (special accessory) is required (see Fig. B).

In the curve traced by the door when opening, a minimum space of 6 cm is required between the vertex of the upper edge of the door and the roof. For questions to fig A and B, recall to Einhell directly.

F Attention!

Le mécanisme sans bras oscillant de porte spéciale n'est utilisable que pour des portes pouvant être ouvertes et fermées, avec une force exercée horizontalement à leurs partie supérieure, de max. 800 N (80 kp) et ayant une course de déplacement max. horizontale de 2300 mm.

Pour les portes non basculant vers l'extérieur et disposant de roulements latéraux dans le cadre, un bras de bascule est nécessaire (accessoire supplémentaire, voir figure A).

Pour les portes à section (portes à lamelles), il faut que, la porte étant fermée, la lamelle supérieure soit encore guidée horizontalement.

Si cela n'est pas le cas, un bras de porte court est nécessaire (accessoire supplémentaire) voir figure B).

La distance minimale entre la courbe d'ouverture de porte à la partie supérieure et le plafond doit être d'au moins 6 cm.

Pour toutes questions concernant (A) et (B), prière de s'adresser directement à la société Einhell.

NL Attentie!

De aandrijving is zonder Korte deurarm geschikt voor deuren, die aan hun bovenkant met een horizontaal werkende kracht van max. 800 N (80 kp) en een max. horizontale deurweg (bewegingsweg) van 2300 mm geopend en gesloten kunnen worden.

Voor niet naar voren (buiten) zwenkbare kanteldeuren met aan de zijkant van de deur in het deurraam loodrecht geleide looprollen is een zwenkdeurarm (extra toebehoren, zie afb. A) vereist.

Bij lamellendeuren moet bij gesloten deur de bovenste lamel nog horizontaal liggen.

Als dit niet geval is, is er een korte deurarm (extra toebehoren, zie afb. B) vereist.

De minimale afstand tussen het plafond en de scheiding van de bovenkant van de deur in de openingsbocht moet ten minste 6 cm bedragen.

Vragen over A en B richten aan Fa. Einhell.

S OBS!

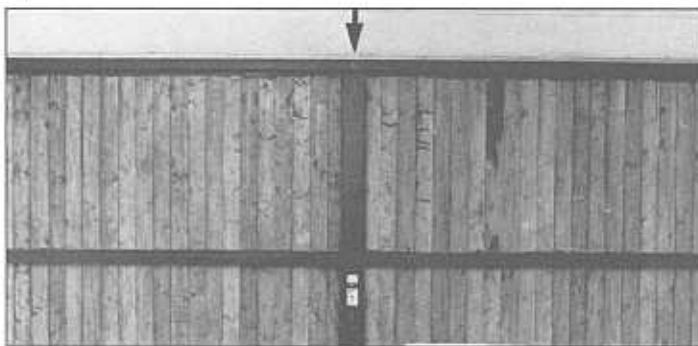
Utan svängarm är svängportsarm lämplig för portar som kan öppnas och stängas med en maximal horisontalkraft på 800 N (80 kp) i portens överkant och med en maximal horisontal portrörelse (lyfthöjd) på 2300 mm

För vipportar med lodrätt löpande löprullar i dörramen som kan svängas

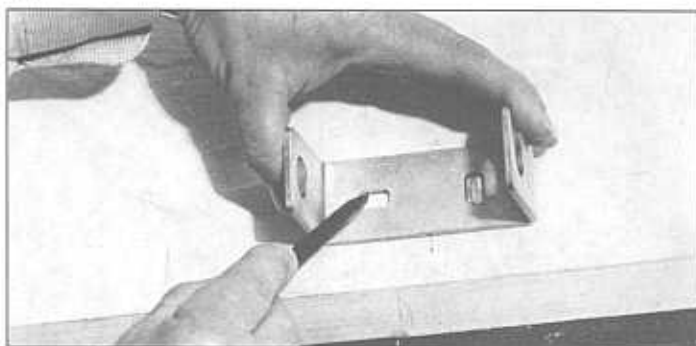
framåt (utåt) krävs en svängarm (extra tillbehör), se sida 13 fig. A. Hos lamellportar måste den översta lamellen ligga vågrätt vid stängd port. Om detta inte är fallet krävs en kort svängarm (extratillbehör), se sida 13 fig B.

Minsta avstånd mellan tak och portens maximala öppningshöjd = 6 cm. Kontakta firma Einhell direkt vid frågor angående A + B.

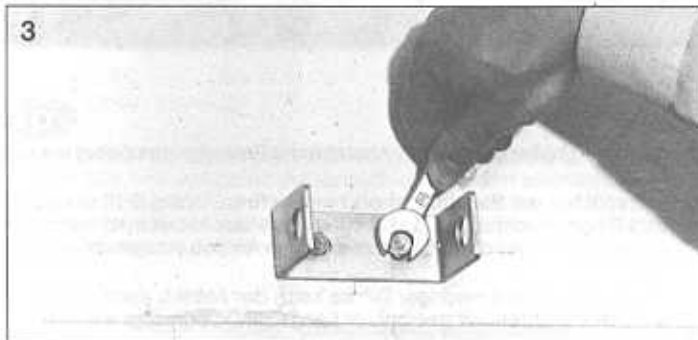
1



2



3



4

**D**

Hinweis: Der Scheitelpunkt der Bewegungskurve des Garagentores soll ca. 10 mm unter der Gleitschiene verlaufen.

- 1) Am geschlossenen Garagentor die genaue Mitte ausmessen, markieren und auf den Sturz übertragen (oder ggf. auf Decke).
- 2) Die Bohrungen für den Sturzbügel werden mittig ca. 5 cm über den Scheitelpunkt der Öffnungskurve der Toroberkante angezeichnet und mit einem Steinbohrer \varnothing 10 mm gebohrt.

- 3) Mit 2 Dübeln S 10 und den Sechskantschrauben 8 x 60 mm wird der Sturzbügel befestigt.
- 4) Vorderes Ende des Torantriebs im Sturzbügel mit dem Rohrbolzen montieren und beidseitig mit Splint 4 x 30 mm sichern.

GB

Note: The peak of the garage door curve should run approx. 10 mm below the slide track.

- 1) The garage door being closed, measure out and mark the exact middle and transfer this to the lintel, or, if applicable, to the roof.
- 2) Mark the drill-holes for the lintel bracket in the middle about 5 cm above the vertex of the opening curve of the upper edge of the door and drill holes with a stone drill, dia. 10 mm.

- 3) Fasten the lintel bracket with 2 S 10 dowels and 8 x 60 mm hexagon screws.
- 4) Mount the front end of the garage drive in the lintel bracket with the tubular bolt and secure on both sides with 4 x 30 mm split-pin.

F

Remarque: Le point de rebroussement de la courbe de mouvement de la porte du garage doit passer à environ 10 mm du rail de glissement.

- 1) Mesurer exactement le milieu de la porte et faire un repère sur le cadre support (ou si besoin, au plafond).
- 2) Les perçages destinés au cadre support sont centrés et repérés à environ 5 cm au-dessus de l'arête de la courbe d'ouverture de la partie supérieure de la porte, et percés au \varnothing 10 mm.

- 3) Fixer l'arceau support avec deux chevilles S 10 et des vis six pans 8 x 60 mm.
- 4) Monter le bord supérieur du mécanisme de porte dans l'arceau support avec les chevilles à tube, et assurer des deux côtés avec des splints (goupilles) 4 x 30 mm.

NL

Opmerking: Het hoogste punt van de bewegingsboog van de garage-deur moet ca. 10 mm onder de glijrail verlopen.

- 1) Als de garagedeur gesloten is het midden nauwkeurig uitmeten, markeren en deze markering op de bovendorpel of eventueel aan het plafond aanbrengen.
- 2) De boorgaten voor de beugel aan de bovendorpel worden in het midden ca. 5 cm boven de scheiding van de openingsbocht van de bo-

- venkant van de deur gemarkeerd en met een steenboor \varnothing 10 mm geboord.
- 3) Met 2 pluggen S 10 en de zeskant Schroeven 8 x 60 mm wordt de beugel bevestigd.
 - 4) Het voorste uiteinde van de deuraandrijving in de beugel met de bouten monteren en aan beide kanten met een borgpen 4 x 30 mm vastzetten.

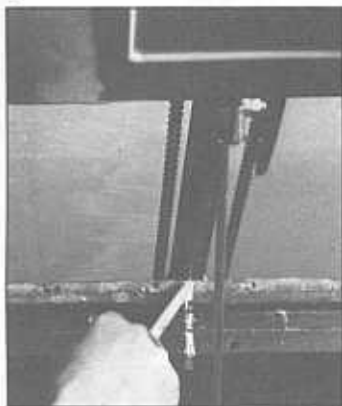
S

Anm.: Toppunkten för garageportens rörelsekurva skall löpa ca 10 mm under glidskenan.

- 1) Markera portmitten på karmens insida eller eventuellt i taket (stängd port).
- 2) Hål (borr \varnothing 10 mm) för konsol borrar över ovan markering ca 5 cm högre än portens högsta öppningshöjd.

- 3) Skruva fast konsolen med sexkantskruvarna 8 x 60 mm.
- 4) Montera portöppnarens framsida i konsolen med bult som låses i båda ändarna med splintar 4 x 30 mm.

5



6



7

**D**

- 5) Torantrieb unter die Decke heben (von einem Helfer halten lassen oder mit einer Staffelei unterstützen), Tor öffnen und die Profilschiene genau nach der Mittenmarkierung am Tor ausrichten.
- 6) Mitte am Ende der Befestigungsschiene ausmessen und mittels einer Wasserwaage an die Decke übertragen.
- 7) Von der nach Punkt 6 ermittelten Markierung nach links und rechts die Bohrungen für die Ringschrauben anzeichnen. Die Halteseile sollen etwas schräg nach außen laufen. Der Abstand der Ringschrauben

muß also größer sein als der Abstand der Befestigungslöcher am Antrieb.

Dübellöcher mit Steinbohrer \varnothing 10 mm bohren, Dübel S 10 einsetzen und Ringholzschrauben 8 x 60 mm eindrehen. Mit dem Montageseil (starkes Seil) und den 2 Seilklemmen den Antrieb waagrecht montieren.

Bei entsprechend niedriger Decke kann der Antrieb auch ohne Seil mit Distanzrohren mit geeigneter Länge direkt befestigt werden.

GB

- 5) Raise the door drive up to the roof (have it held by an assistant or support by means of an easel). Open door and align profile bar exactly to the middle marking on the door.
- 6) Measure out middle at end of fastening bar and transfer to roof using a water level.
- 7) Mark drill-holes for ring bolts to the left and right of the mark determined under point 6, above. The stay ropes should be angled slightly

outwards. Therefore, the distance between the ring bolts should be larger than that between the fastening holes on the drive.

Drill dowel holes with a 10 mm dia. stone drill, insert S 10 dowels and screw in 8 x 60 mm ring wood screws. Mount the drive horizontally, using the mounting rope (strong rope) and the 2 rope clamps.

If the roof is suitably low, it is possible to directly mount the drive without the rope, using instead distance sleeves of appropriate length.

F

- 5) Lever le mécanisme de porte au plafond (le faire tenir par un aide ou le poser sur un chevalet support), ouvrir la porte et ajuster le rail profilé exactement suivant le repère effectué au milieu de la porte.
- 6) Mesurer le milieu en bout du rail de fixation et faire un repère au plafond à l'aide d'un niveau à bulle.
- 7) D'après le repère défini au point 6, faire le marquage des percages pour les anneaux de levage à droite et à gauche. Les câbles de levage doivent être légèrement de travers vers l'extérieur. Il faut donc que la

distance des anneaux de levage soit supérieure à la distance des trous de fixation du mécanisme.

Percer les trous de chevilles avec un forêt à pierre de \varnothing 10 mm, placer les chevilles S 10 et visser les vis de levage à bois 8 x 60 mm. Monter le mécanisme horizontalement à l'aide du câble de montage (câble le plus gros) et des deux arrêteurs de câble.

Si le plafond est suffisamment bas, le mécanisme peut être fixé sans câble, seulement avec des tubes entretoises de longueur adaptée.

NL

- 5) De deuraandrijving tot onder het plafond tillen (door iemand laten vasthouden of door een stellage ondersteunen), de deur openen en de profielrail precies volgens de markering in de het midden van de deur uitrichten.
- 6) Het midden aan het einde van de bevestigingsrail uitmeten en door middel van een waterpas aan het plafond aanbrengen.
- 7) Vanuit de onder punt beschreven markering naar links en rechts de boorgaten voor de ringschroeven markeren. De houderkoorden dienen iets schuin naar buiten te lopen. De afstand tussen de ringschroe-

ven moet dus groter zijn als de afstand tussen de bevestigingsgaten van de aandrijving.

De pluggaten met een steenboor \varnothing 10 mm boren, de pluggen S 10 erin stoppen en de ringschroeven 8 x 60 mm erin draaien. Met het montagekoord (sterk koord) en de 2 koordklemmen de aandrijving horizontaal monteren.

Bij een laag plafond kan de aandrijving ook zonder koord direct worden bevestigd met behulp van afstandsbuizen van een geschikte lengte.

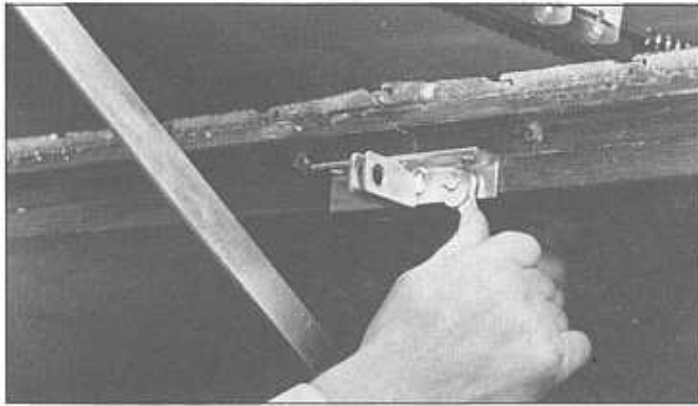
S

- 5) Lyft upp öppnaren under taket, öppna porten och rikta profilskenan exakt efter ovannämnda mittmarkering.
- 6) Markera fästskenanans mitt i taket med hjälp av en vattenvåg.
- 7) Markera för hål till ögleskruvarna till höger och vänster om markeringen i punkt 6. Fästvajer ska gå något snett utåt. Avståndet mellan ögleskruvarna måste alltså vara större än avståndet mellan fästhålen på portöppnaren.

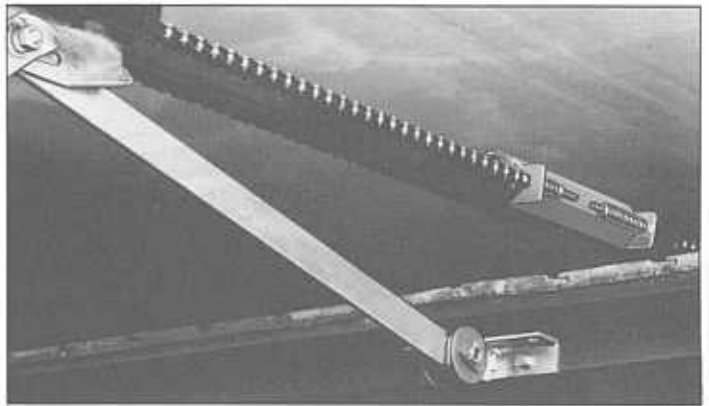
Borra hål (borr \varnothing 10 mm) och skruva fast ögleskruvarna 8 x 60 mm. Montera portöppnaren vågrätt med monteringsvajer (tjock vajer) och de två vajerklämmorna.

Vid tillräckligt lågt tak kan öppnaren monteras direkt i taket med lämpliga avståndsrör.

8



9

**D**

8) Am oberen Querholm des Tores die Bohrungen für die Torgabel anreiben. Die Torgabel dabei genau nach dem Torarm ausrichten (Torarm dazu entriegeln). Der Torarm muß sich ohne zu klemmen in die Torgabel stecken lassen. Torgabel mit 2 bzw. 4 Schrauben M 6 x 60 mm festschrauben.

9) Torarm mit dem Rohrbolzen in der Torgabel befestigen. Auf den Rohrbolzen links und rechts eine Seilrolle aufstecken und mit Splint sichern.

Tor schließen.

GB

8) Plant drill-holes for the door fork on the upper cross-spar of the door. In doing so, align the door fork exactly to the door arm (release door arm for this purpose). The door arm must fit into the door fork without clamping. Screw tight door fork with 2 or 4 screws M 6 x 60 mm.

9) Fasten door arm inside door fork with tubular bolt. Mount and secure with a split-pin a rope roller on the right and left side of the tubular bolt. Close door.

F

8) Faire les marquages des perçages pour la chape de porte sur le longeron transversal supérieur. Placer la chape de porte exactement d'après la position du bras de porte (pour cela, libérer le bras de porte). Le bras de porte doit pouvoir être introduit dans la chape sans coincement. Fixer la chape à l'aide de deux ou quatre vis M 6 x 60 mm.

9) Fixer le bras de porte dans la chape à l'aide des chevilles à tube. Placer un rouleau de câble à droite et à gauche sur les tubes et assurer avec une goupille.

Fermer la porte.

NL

8) Aan de bovenste dwarsbalk van de deur de boorgaten voor de deurvork markeren. Daarbij de deurvork exact volgens de deurarm uitrichten (de deurarm eerst ontgrendelen). De deurarm moet in de deurvork kunnen worden gestoken zonder dat hij gaat klemmen. De deurvork met 2, resp. 4 schroeven M 6 x 60 mm vastdraaien.

9) De deurarm met de bout in de deurvork bevestigen. Links en rechts op de bout een koordrol steken en met een borgpen vastzetten. De deur sluiten.

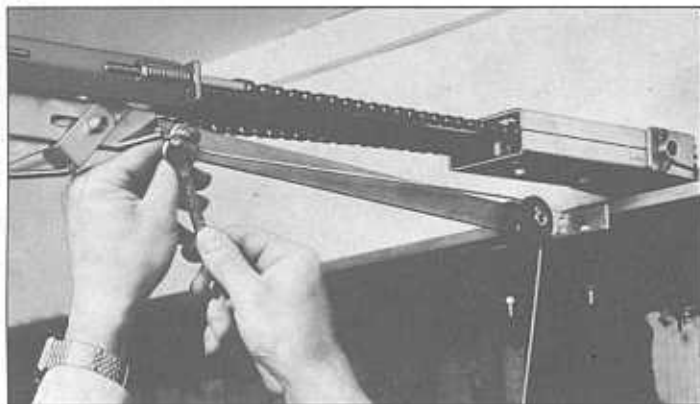
S

8) Skruva fast dragbygelin i portens övre tvärbalk. Dragbygelin måste sitta så att svängarmen kan stickas in utan att klämma.

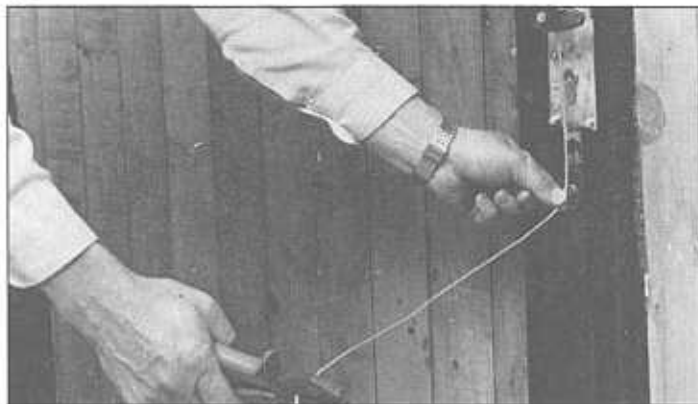
9) Fäst svängarmen i dragbygelin med bult. Sätt ett vajerhjul i vardera ändan på bulten och lås den med splint.

Stäng porten.

10



11

**D**

10) Montage des Entriegelungsseiles

Das Zugseil (dünnes Seil) mit einer Seilklemme an der rechten Seite des Schlittens befestigen und über die **rechte** Seilrolle an der Tor- gabel nach unten führen.

- 11) Seil bis zum Befestigungspunkt abmessen, ca. 30 cm zugeben und abzwicken. Befestigt wird das Entriegelungsseil mit einer Seilklemme an einer Bohrung oder einer vorhandenen Schraube am Riegel. Die Länge des Seiles wird so eingestellt, daß beim Öffnen durch den Antrieb das Tor sicher entriegelt wird, der Riegel jedoch nicht bis zum Anschlag gezogen wird.

GB

10) Mounting the unlocking rope

Fasten traction rope (thin rope) with a rope clamp to the right-hand side of the carriage and, using the **right-hand** rope roller on the door fork, lead rope downwards.

- 11) Measure out rope down to fastening point, add c. 30 cm and nip off. The unlocking rope should be secured by a rope clamp to a drill-hole or a screw on the locking bar. The rope should be adjusted to a length which guarantees unlocking of the door when opened by the drive but ensures that the bolt is not drawn out as far as the stop.

F

10) Montage du câble de déverouillage

Fixer le câble de traction (câble mince) du côté droit de la glissière avec un cavalier à câble et le conduire à la chape par dessus le rouleau droit vers le bas.

- 11) Mesurer le câble jusqu'au point de fixation, ajouter environ 30 cm et enrouler. Le câble de déverouillage est fixé au verrou au moyen d'un cavalier de câble sur un perçage ou une vis.

La longueur de câble est réglée telle que la porte soit déverouillée de façon sûre lors d'une ouverture par le mécanisme, mais que cependant, le verrou n'aille pas complètement jusqu'en fin de course.

NL

10) Montage van het ontgrendelingskoord

Het trekkoord (dun koord) met een koordklem aan de rechter kant van de slede bevestigen en via de rechter koordrol aan de deurvork naar beneden leiden.

- 11) Het koord tot aan het bevestigingspunt afmeten, er ca. 30 cm bij doen en afknippen. Het ontgrendelingskoord wordt door middel van een koordklem aan een boorgat of aan een eventueel aanwezige schroef van de grendel bevestigd. De lengte van het koord moet zodanig worden ingesteld, dat de deur bij het openen door de aandrijving in ieder geval wordt ontgrendeld, maar de grendel niet tot aan de aanslag wordt getrokken.

S

10) Montering av uppreglingsvajer

Dragvajern (tunn vajer) fästes med en vajerklämma på löpvagnens högra sida och läggs över det **högra** vajerhjulet på dragbygeln och förs därefter nedåt.

- 11) Fäst dragvajern på rigeln med en vajerklämma. Ställ in vajerns längd så att när porten med säkerhet riglas upp när den öppnas. Rigel får ej dras till anslaget.

D

ACHTUNG!

Der Riegel muß sich auch bei abgesperrem Schloß nach oben bewegen lassen.

Bei Toren, die sich bei abgesperrem Schloß nicht entriegeln lassen, kann der Riegel durch einen Torschnapper ersetzt werden. Bei Toren mit einem Verriegelungssystem, das für einen Torantrieb

schlecht geeignet ist, z.B. seitliche Verriegelung, kann auf die Verriegelung ganz verzichtet werden. Das selbsthemmende Getriebe des Einhell-Torantriebes hält das Garagentor auch ohne zusätzliche Verriegelung zu.

GB

IMPORTANT

It must be possible for the bolt to move upwards even when the lock is bolted.

The bolt can be replaced by a spring-loaded door catch in the case of doors which cannot be unlocked when the lock is bolted. For

doors with a locking system ill-suited to a door drive, e.g. side-locking, the lock need not be used. The self-locking gear of the Einhell garage door drive keeps the garage door closed even without any supplementary locking.

F

ATTENTION!

La serrure étant fermée, le verrou doit pouvoir être bougé vers le haut.

Les portes ne se laissant pas déverrouiller étant fermées, peuvent être équipée d'un doigt à ressort, au lieu d'un verrou. Pour les por-

tes étant équipées d'un système de verrouillage peu commode, par exemple, d'un verrouillage latéral, on peut se passer totalement de verrou. Le mécanisme auto - bloquant de porte Einhell, maintien la porte fermée, même sans verrouillage supplémentaire.

NL

ATTENTIE!

Als het slot afgesloten is, moet de grendel toch naar boven kunnen worden bewogen. Bij deuren, die bij een afgesloten slot niet kunnen worden ontgrendeld, kan de grendel door een snapslot worden vervangen. Bij deuren met een vergrendelingssysteem, dat

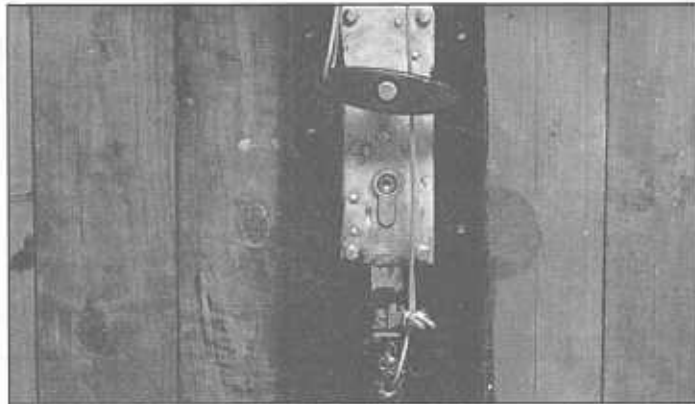
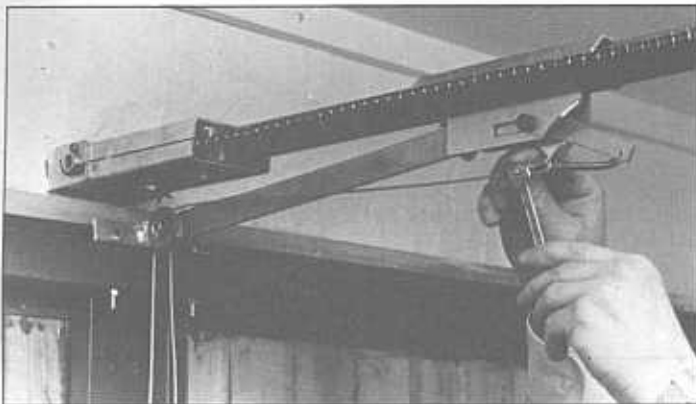
niet zu geschikt is voor deuraandrijving, bijv. zijwaartse vergrendeling, kan de vergrendeling helemaal worden weggelaten. Het zelfremmende drijfwerk van de deuraandrijving van Einhell houdt de garagedeur ook zonder extra vergrendeling dicht.

S

OBS!

Rigeln måste kunna röras uppåt även om låset är låst. Hos portar som inte kan uppriglas när låset är låst kan rigeln ersätas med en portklinka. Hos portar med förriglingssystem som ej är lämpliga för

automatisk portöppnare t ex portar med lås på sidorna, kan man avstå helt från förrigling. Den automatiska portöppnarens självhämmande motor håller porten stängd utan extra förrigling.

**D****12) Montage des Seiles für Handbetätigung**

An der linken Schlittenseite, am Entriegelungshebel wird mit einer Seilklemme das Zugseil für die Handbetätigung befestigt und über die linke Seilrolle an der Torgabel zum Torgriff geführt.

- 13) In den Torgriff ein Loch bohren und das Zugseil mit einer Seilklemme befestigen. Das Seil so einstellen, daß nur beim Drehen des Griffes das Seil nach unten gezogen wird und der Mitnehmerschlitten sicher ausklingt.

Beachte: Bei Garagen ohne Zweitzugang ist das Öffnen der Garage bei Störungen oder Netzspannungsausfall von Hand unbedingt erforderlich!

GB**12) Mounting the rope for manual operation**

The traction rope for manual operation should be fastened with a rope clamp to the unlocking lever on the left side of the carriage and then guided over the left rope roller on the door fork down to the door handle.

- 13) Drill a hole in the door handle and fasten the traction rope with a rope clamp. Adjust the rope in such a way that it is pulled downwards only when the handle is turned and that the driver carriage is certain to disengage.

Note: For garages with no second entrance, manual opening is absolutely necessary in the case of faults or power failures.

F**12) Montage du câble pour action manuelle**

Le câble de traction est fixé avec un cavalier, sur le levier de déverrouillage, sur la glissière gauche, et guidé vers la poignée de porte par dessus le rouleau de câble gauche.

- 13) Percer un trou dans la poignée de porte et y fixer le câble de traction avec un cavalier. Régler le câble de façon à ce qu'il soit tiré vers le bas lorsque l'on tourne la poignée et que la glissière d'entraînement puisse fonctionner libre.

Remarque: pour les garages ne disposant pas de porte annexe, il faut impérativement que l'on puisse ouvrir la porte manuellement en cas de dérangement ou de chute de courant.

NL**12) Montage van het koord voor handbediening**

Aan de linker kant van de slede bij de ontgrendelingspal wordt het trekkoord voor de handbediening met een koordklem bevestigd en via de linker koordrol aan de deurvork naar de handgreep van de deur geleid.

- 13) Een gat in de handgreep boren en het trekkoord met een koordklem bevestigen. Het koord zodanig instellen, dat alleen bij het draaien van de handgreep het koord naar beneden wordt getrokken en de slede in ieder geval wordt ontkoppeld.

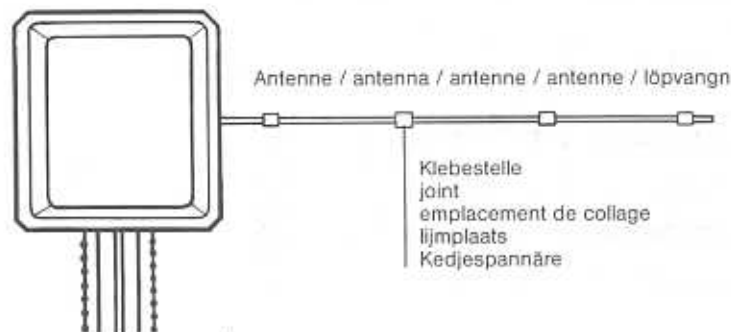
Let op: Bij garages zonder een tweede toegangsdeur is het noodzakelijk dat de deur met de hand kan worden geopend in geval van storingen of bij het uitvallen van de stroom!

S**12) Montering av vajern för manuell manövrering**

Denna vajer fästes med en vajerklämma på uppriglingsarmen som sitter på löpvagnens vänstra sida och förs därefter över det vänstra vajerhjulet på dragbygeln till dörrhandtaget.

- 13) Borra ett hål i dörrhandtaget och fäst vajern med en vajerklämma. Ställ in vajern så att den endast dras nedåt när porthandtaget vrids och så att löpvagnens medbringare hakas ur.

OBS: Utan annan ingång till garaget är det absolut nödvändigt att kunna öppna porten vid strömavbrott!



D

Achtung: Gleitschiene mit Haftfett aus der mitgelieferten Tube gleichmäßig einfetten.

Funkfernbedienung

14) Wurfantenne

Wurfantenne an Empfängerplatine über Kabeldurchführung vom Antriebsgehäuse aus gestreckt parallel zum Garagentor an der Decke verlegen.

15) Netzanschluß

Der Garagentoröffner ist anschlussfertig montiert. Einfach den Schutzkontaktstecker in eine ordnungsgemäße Schutzkontaktsteckdose 230 V/50 Hz stecken. Wenn die Länge des Anschlußkabels nicht ausreicht, lassen Sie sich von einem Fachmann eine Schutzkontaktsteckdose in der Nähe des Antriebsgehäuses installieren.

GB

Important: Grease sliding bar evenly with bonding grease from tube supplied.

Radio remote control

14) Throw-out antenna

The throw-out antenna on the receiver board is run through the cable duct out of the drive housing and laid out on the ceiling parallel to the garage door.

15) Mains connection

The garage door opener is preassembled ready for connection. Simply insert the shockproof plug in a regular 230 V/50 Hz shockproof socket. If the connection cable is not long enough, have an electrician install a shockproof socket close to the drive housing.

F

Attention: graisser le rail de glissement à l'aide du tube de graisse adhésive délivré.

Télécommande

14) Antenne foudet

Monter l'antenne de la platine de réception au plafond, parallèlement à la porte, en se servant du guidage de câble du boîtier d'entraînement.

15) Branchement secteur

Le mécanisme d'ouverture de porte de garage est prêt à être branché. Brancher simplement la prise de sécurité dans une prise 230 V/50 Hz. Si la rallonge de branchement ne suffit pas, faite vous monter une prise à proximité du boîtier d'entraînement par un spécialiste.

NL

Attentie: De glijrail met het vet uit de meegeleverde tube gelijkmatig insmeren.

14) Werpantenne

De antenne aan de ontvangstplatine via de kabelgeleiding vanuit het drijfwerkhuis uitgestrekt en parallel aan de garagedeur langs het plafond leggen.

15) Net aansluiting

De garagedeuropener is klant en klaar gemonteerd voor de aansluiting. De beschermde contactstekker eenvoudig in volgens de voorschriften geïnstalleerd stopcontact van 230 V/50 Hz steken. Als de voedingskabel niet lang genoeg is, kunt U door een vakman een stopcontact in de buurt van het drijfwerkhuis laten installeren.

S

OBS: Smörj glidskenan jämnt med fett ur den medlevererade tuben.

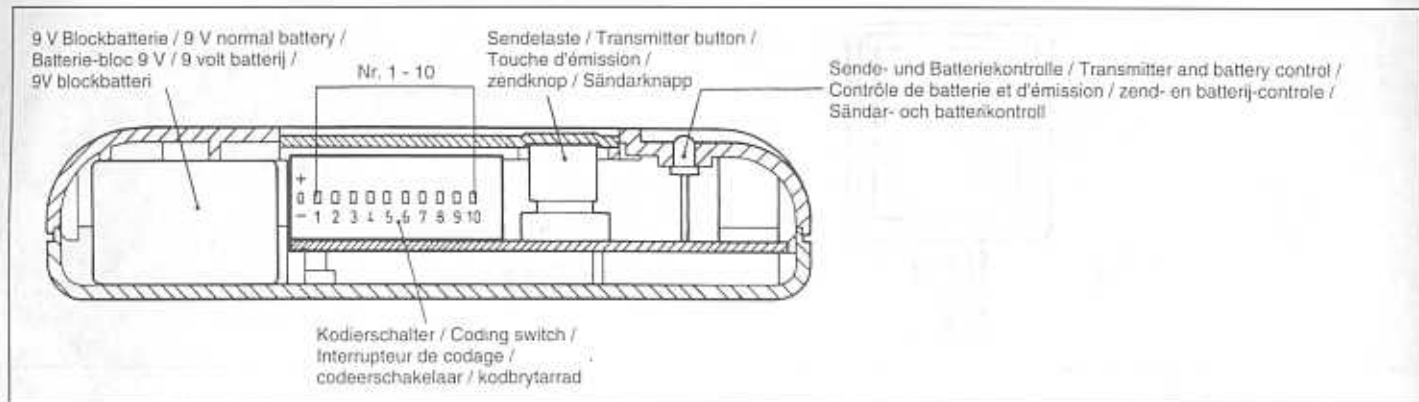
Radiostyrning

14) Antenn

Montera antennen i taket parallellt mot garageporten.

15) Nätanslutning

Garageportöppnaren levereras anslutningsfärdig med jordad kabel för jordat uttag med 230 V/50 Hz. Om kabeln är för kort bör du låta en elektriker montera ett jordat uttag i närheten av portöppnaren.



D

16) Kodierung

Durch Selbstprogrammierung lassen sich Sender und Empfänger auf max. 59049 verschiedene Codierungen einstellen. Damit ist sichergestellt, daß kein Unbefugter das Garagentor öffnen kann.

16.1) Kodierung des Senders

Durch Herausziehen des Batteriefachschiebers erreichen Sie den Codierschalter des Handsenders. Durch Schieben der Knöpfe des Codierschalters läßt sich der Handsender auf Ihren persönlichen Code einstellen. Achten Sie bitte darauf, daß bei Sender und Empfänger immer die gleiche Codierung eingestellt ist. Nur wenn diese Voraussetzung erfüllt ist, kann ein Funkbefehl eingegeben werden.

Hinweis: Die Codierung des Senders und Empfängers muß übereinstimmen. Es gibt die Stellung "+", "0" und "-".

Batteriekontrolle - Sendekontrolle

Der ordnungsgemäße Batteriezustand wird beim Drücken der Sendertaste von der Leuchtdiode durch helles Aufleuchten angezeigt.

Wenn die Diode nur noch schwach oder nicht mehr aufleuchtet, muß die Batterie erneuert werden. Nur auslaufsichere Blockbatterien mit 9 V verwenden.

GB

16) Coding

By automatic programming it is possible to set 59049 different codes for the transmitter and receiver. This ensures that no unauthorized person can open the garage door.

16.1) Coding the transmitter

Opening the battery compartment, you find the transmitter's coding switch. By pressing the buttons of the coding switch one can set one's own personal code. Make sure that the same code is always set on the transmitter and receiver. Only then can the radio command be received.

Important: The code of the transmitter and receiver must agree. The points available are "+", "0" and "-".

Checking the battery - checking the transmitter

Battery charge is indicated by pressing the transmitter button when the transmitter button is pressed and the LED comes on.

If the LED does not come on, or only very weakly, the batteries must to be replaced. Only use permanently sealed 9 V batteries.

F

16) Codage

Il est possible de programmer l'émetteur et le récepteur sur maxi. 59049 codages différents. On élimine ainsi la possibilité d'ouverture de la porte par une personne non autorisée.

16.1) Codage de l'émetteur

En retirant le tiroir compartiment de batterie de l'émetteur de poche, on atteint le commutateur de codage. Vous pouvez établir votre code personnel en poussant sur les boutons du commutateur de codification de votre émetteur de poche. Assurez-vous de

régler le même code sur l'émetteur et le récepteur. Ceci est une condition indispensable pour la réception d'une commande à distance.

Indication: La codification de l'émetteur et du récepteur doivent être identiques. Vous avez pour cela les positions "+", "0" et "-".

Contrôle de batterie - Contrôle d'émission

Le bon état de marche de la batterie se vérifie lors d'une pression sur la touche d'émission, la diode lumineuse donne une lumière claire.

Quand la diode s'allume faiblement ou plus du tout, il faut changer la batterie. N'utiliser que des batteries-bloc de 9 V protégées contre les fuites.

NL

16) Codering

Zender en ontvanger kunnen op max. 59049 codes ingesteld worden. Daardoor is het uitgesloten dat de deur door een onbevoegde geopend wordt.

16.1) Codering van de zender

Door het uittrekken van de batterijlade wordt de codeerschakelaar van de handzender bereikbaar. Door aan de knoppen te van de schakelaar schuiven kunt u de zender uw persoonlijk code geven. Let er op, dat zender en ontvanger de zelfde code hebben. Dat is een voorwaarde voor functioneren.

Tip: De codes van zender en ontvanger moeten met elkaar overeenstemmen. Er zijn de standen "+", "0" en "-".

Batterij- en zendcontrole

Door een druk op de zendknop kan de conditie van de batterij gecontroleerd worden: die is goed als de diode helder oplicht. Als de diode slechts zwak of in het geheel niet oplicht moet de batterij vervangen worden. Gebuikt alleen lekvrije 9 V blokcellen.

S

16) Kodning

Man programmerar själv sändaren och mottagaren och har 59049 olika koder att välja mellan. På så sätt är det säkert att ingen obehörig kan öppna garageporten.

16.1) Kodning av sändare

För ut den skjutbara luckan i batterifacket och Du når kodväljaren i sändaren. Du ställer in din personliga handsändarkod genom att skjuta på knapparna på kodväljaren. Kontrollera att sändaren och

mottagaren alltid har samma kod inställd. Endast på så sätt kan en sändarsignal tas emot.

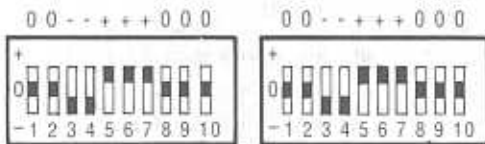
Påpekande: Sändar- och mottagarkoderna måste vara de samma. Välj mellan positionerna "+", "0" och "-".

Batterikontroll - sändarkontroll

När lysdioden lyser klart vid tryck på sändarknappen, är detta en indikering på att batterierna är i gott skick.

Lyser dioden svagt eller inte alls, så måste man byta batteri. Använd endast läcksäkra blockbatterier, 9 V.

Sendecodierschalter
Transmitter coding switch
Commutateur codé d'émission
zendcodeerschakelaar
Sändarkodväljare

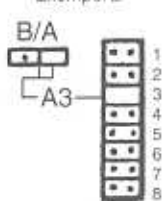
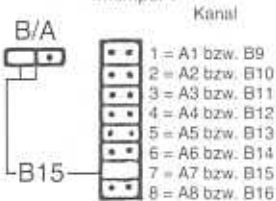


Sender
Transmitter
Émetteur
Zender
Sändare

Empfänger
Receiver
Récepteur
Ontvanger
Mottagaren

Beispiel 1
Example 1
Exemple 1
Voorbeeld 1
Exempel 1

Beispiel 2
Example 2
Exemple 2
Voorbeeld 2
Exempel 2



Kanalbereichsbrücke
Channel area bridge
Pont de la zone de canal
Kanaalbereichsbrug
Brygga för kanalområde

Hindemissicherung
Obstruction cut-out
sécurité d'obstacle
obstakelbeveiliging
Hinderskydd

Kanalbrückenleiste
Channel bridge strip
Barrettes de ponts canal
kanaal connector
Brygglist för Kanalerne

Platinenmasse
Printed circuit board ground
Masse de la platine
masse
Kretskortsjord

Antennenleitung
Aerial cable
Conduite d'antenne
antenneleiding
Antennledning

Sendecodierschalter
Transmitter coding switch
Commutateur codé d'émission
zendcodeerschakelaar
Sändarkodväljare

D

16.2) Kodierung des Empfängers (Steuerplatine)

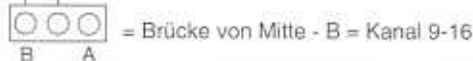
Der Empfänger mit dem Sendecodier- und Kanalschalter (Kanalbrückenleiste und Kanalbereichsbrücke) ist auf der Steuerplatine im Antriebsteil untergebracht.

Hinweis: Die Stellungen der Sendecodierschalter auf dem Empfänger müssen in der gleichen Stellung eingestellt werden, wie die des Senders. Man kann max. 59049 Codiermöglichkeiten wählen. "Die Platinenmasse muß mit der Grundplatte des Antriebes Verbindung haben!"

Beispiel: Bei Verwendung des Senders H 126 muß die Kanalbrücke auf Kanal "1" gesteckt werden. Bei Verwendung der Sender H 426 und H 626 für mehrere Garagentorantriebe, Torantriebe, Funksteuergeräte FLS 116, FSG 116 oder FSG 416 kann jeder beliebige Kanal 1-16 gesteckt werden! (bitte Anleitung für entsprechendes Gerät beachten!)

Einstellung der Kanäle:

Kanalbereichsbrücke



Beispiel 1:

- Man möchte Kanal "15" einstellen
1) Kanalbereichsbrücke auf "Mitte - B" stecken.
2) Kanalbrücke der Kanalbrückenleiste auf "B15" stecken.

Beispiel 2:

- Man möchte Kanal "3" einstellen
1) Kanalbereichsbrücke auf "Mitte - A" stecken.
2) Kanalbrücke der Kanalbrückenleiste auf "A3" stecken.
Bei Betrieb von mehreren Garagentorantrieben, Torantrieben (SIA 600, FLA 1400, FLA 2400), Funksteuergeräten FLS 116, FSG 116 oder FSG 416 können die 4- oder 6-Kanal-Handsender Typ H 426 oder H 626 verwendet werden!
Jeder Empfänger der verschiedenen Geräte (z.B. TAF 301, SIA 600, FLA 1400, FLS 116, FSG 116 usw.) kann auf einen beliebigen Kanal 1-16 eingestellt werden!
Bitte die jeweilige Anleitung beachten!

GB

16.2) Coding the receiver (control board)

The receiver with the transmitter and the channel switch (bridge channel cover strip and channel area bridge) is found on the potentiometer in the drive component.

Important: The points of the transmitting coding switch on the receiver must be in the same order as those of the transmitter. One can set a maximum of 59049 different codes.

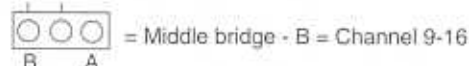
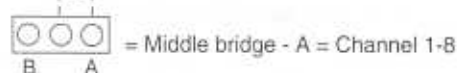
The printed circuit board must be connected to the baseplate.

Transmitting code switch:

Example: When using the transmitter H 126 the channel bridge must be inserted in channel "1".

When using the transmitters H 426 and H 626 for different garage door drives, door drives, walkie-talkie FSG 116 or FSG 416 any one of the channel 1-16 can be used (Read the instructions of the devices in question).

Tuning the channels:



Example 1:

- One wants to tune into "15"
1) Insert channel area bridge into "Middle - B".
2) Insert channel bridge of channel bridge strip into "B15".

Example 2:

- Setting "3"
1) Insert channel area bridge to "Middle - A".
2) Insert channel bridge of channel bridge strip to "A3".
When operating different garage door drives, door drives (SIA 600, FLA 1400, FLA 2400) walkie-talkies FLS 116, FSG 116 or FSG 416 the 4 or 6 channel hand-held transmitters of the type H 426 or H 626 can be used.
Every receiver of the various devices (e.g. TAF 301, SIA 600, FLA 1400, FLS 116, FSG 116 etc.) can be tuned in on any channel from 1 to 16.
Read instructions carefully!

F**16.2) Codification du récepteur (platine de commande)**

Le récepteur comportant le commutateur de codification et de canal (barrette de ponts de canal et pont de zone de canal) est situé sur la platine de commande du boîtier de commande.

Indication: Les positions du commutateur de codification doivent être réglées sur les mêmes positions que celles de l'émetteur. Un maxi. de 59049 codes différents sont disponibles.

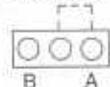
"La masse de la platine doit posséder un contact avec la plaque support de l'entraînement!"

Exemple: Si vous utilisez l'émetteur H 126, il faut placer le pont de canal sur le canal "1".

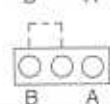
Si vous utilisez les émetteurs H 426 et H 626 pour plusieurs portes de garages, les mécanismes de portes, les commandes à distance FLS 116, FSG 116 ou FSG 416, vous pouvez enficher les canaux de 1 à 16 au choix! (Veuillez vous reporter à la notice de l'appareil correspondant!)

Réglage des canaux:

Pont de la zone de canal



6 = Pont entre le milieu et A = canaux 1-8



7 = Pont entre le milieu et B = canaux 9-16

NL**16.2) Codering van de ontvanger (stuureenheid)**

De ontvanger is met de zendercodeer- en kanaalschakelaar op het besturingspaneel in het aandrijfhuis ondergebracht.

Tip: De zendercodeerschakelaar op de ontvanger moet net zo ingesteld als die op de zender. Er zijn max. 59049 codemogelijkheden. De massa van het stuurpaneel moet op de bodemplaat van de aandrijving aangeloten zijn!

Voorbeeld zendercodeerschakelaar

zender ontvanger

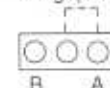
Bij gebruik van de zender H 126 moet de kanaalbereiksbrug op kanaal "1" geprikt worden.

Bij gebruik van de zenders H 426 en H 626 voor meerdere garagebedieningen an de afstandsbedieningen FLS 116, FSG 116 of FSG 416 kan elk willekeurig kanaal van 1 tot 16 geprikt worden! (Let op de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparaten!)

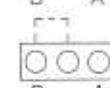
Instelling van de kanaale:

kanaalbereiksbrug

Bij gebruik van de zender H 126 moet de kanaalbrug op kanaal "1" geprikt worden.



Verbinding van midden naar A = kanaal 1-8



Verbinding van midden naar B = kanaal 9-16

Exemple 1:

Vous désirez vous régler sur le canal "15"

- 1) Enficher le pont de la zone de canal "entre le milieu et B".
- 2) Enficher le pont de la barrette de ponts de canaux sur "B15".

Exemple 2:

Vous désirez obtenir le canal "3"

- 1) Enficher le pont de la zone de canal "entre le milieu et A".
- 2) Enficher le pont de la barrette de ponts de canaux sur "A3".

Si vous utilisez plusieurs mécanismes d'ouverture de portes, mécanismes (SIA 600, FLA 1400, FLA 2400), les émetteurs de commande FLS 116, FSG 116 ou FSG 416, vous pouvez utiliser les émetteurs de commande FLS 116, FSG 116 ou FSG 416, vous pouvez utiliser les émetteurs de poche à 4 ou 6 canaux de type H 426 ou H 626!

Les récepteurs des différents appareils (par ex. TAF 301, SIA 600, FLA 1400, FLS 116, FSG 116 etc.) peuvent être réglés au choix, sur les canaux de 1 à 16!

Veuillez vous reporter aux notices correspondantes!

Voorbeeld 1:

U wilt kanaal "15" instellen

- 1) kanaalbereiksbrug in "midden - B" steken
- 2) kanaalbrug van de kanaal connector in "B15" steken

Voorbeeld 2:

U wilt kanaal "3" instellen

- 1) kanaalbereiksbrug in "midden - A" steken
 - 2) kanaalbrug van de kanaal connector in "A3" steken.
- Bij gebruik van meerdere (garage)deuraandrijvingen (SIA 600, FLA 1400, FLA 2400) en afstandsbedieningen FLS 116, FSG 116 of FSG 416 kunnen de 4- of 6 kanaals handzenders van het type H 426 of H 626 gebruikt worden.

Elke ontvanger van de verschillende apparaten (bijv. TAF 301, SIA 600, FLA 1400, FLS 116, FSG 116 enz.) kan op een willekeurig kanaal van 1-16 ingesteld worden.

Let s.v.p. op de betreffende gebruiksaanwijzing!

S**16.2) Kodning av mottagaren (styrkortet)**

Mottagaren med sändarkods- och kanalväljarna återfinns på styrkortet i aggregatets styrdel.

Påpekande: Inställningen av sändarkodsväljaren på mottagaren måste vara den samma som på sändaren. Man har 59049 olika kodmöjligheter.

"Kretskortets jord måste vara förbunden med aggregatets grundplatta".

Exempel:

Sändarkodväljare

00-+++000 00-+++000

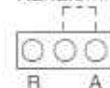
Sändare Mottagare

Används sändaren H 126 så måste kanal "1" ställas in på kanalbryggorna.

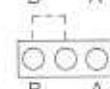
Används sändarna H 426 och H 626 för flera olika garageportaggregat, dörröppnare, radiostyrningen FLS 116, FSG 116 eller FSG 416 så kan varje önskad kanal 1-16 bryggas (se bruksanvisningarna för de respektive sändarna)

Inställning av kanalerna:

Kanalområdesbryggan



= bryggan från mitten till A = kanal 1-8



= bryggan från mitten till B = kanal 9-16

Exempel 1:

Man vill ställa in kanal "15"

- 1) Ställ kanalområdesbryggan från "mitten till B".
- 2) Stick i bryggan på brygglistan i "B15".

1 = A1 resp B9, 2 = A2 resp B10

Exempel 2:

Man vill ställa in kanal "3"

- 1) Ställ kanalområdesbryggan från "mitten till A".
- 2) Stick i bryggan på brygglistan i "A3".

Om man styr flera olika garageportsaggregat, dörröppnare (SIA 600, FLA 1400, FLA 2400) eller radiostyrningarna FLS 116, FSG 116 eller FSG 416 så kan 4- eller 6-kanalssändarna typ H 426 eller H 626 användas.

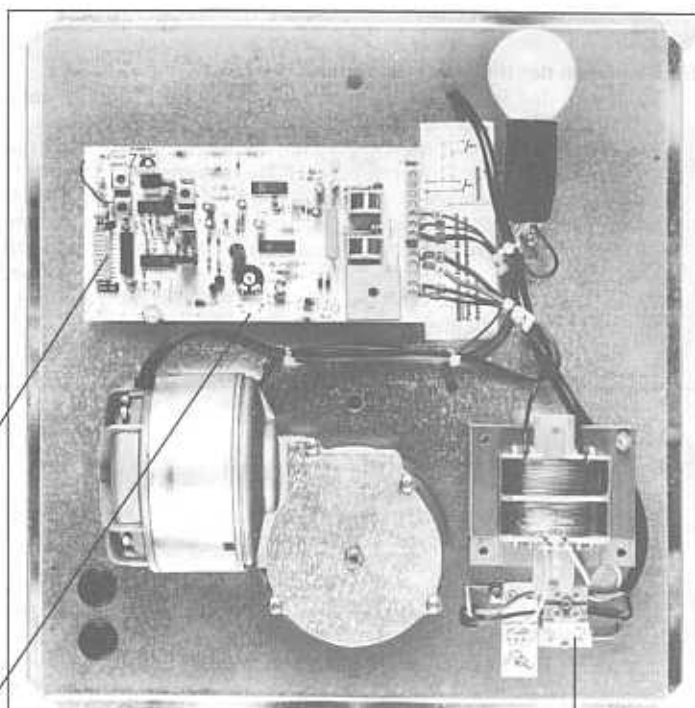
Varje mottagare för de olika sändarna (t.ex. TAF 301, SIA 600, FLA 1400, FLS 116, FSG osv) kan ställas in på en önskad kanal 1-16!

Konsultera de respektive bruksanvisningarna!



Kodierschalter
 programme switch
 interrupteur de programme
 programschakelaar
 programmkopplare

Einstellen der Hinderrisicherung
 adjustment of obstruction cut-out
 réglage de la sécurité d'obstacle
 instellen van de beveiliging tegen hindernissen
 inställning av hinderskydd



Sicherungshalter / fuse holder / porte-fusible /
 smeltpatroonhouder / säkringshållare

D

17) Einstellen der Tor-Endlagen

Wenn Sie jetzt den Sender betätigen, muß sich das Tor bewegen. Allerdings wird es noch nicht ganz auf- bzw. ganz zugehen. Die Endlagen lassen sich aber sehr einfach einstellen:

Das Tor in Richtung „Auf“ betätigen. Den rechten Stopper an der Antriebskette etwas herausziehen und solange Glied für Glied versetzen, bis das Tor die Endlage erreicht hat. Jetzt Tor schließen und mit dem linken Stopper genau so verfahren, bis das Tor richtig geschlossen ist.

GB

17) Setting the end positions of the door

The door should now move when you operate the transmitter. However, it will not yet completely close or open. Setting of the end positions is extremely simple:

Set the door moving in the "open" direction. Pull back slightly the right-hand stopper on the driving chain and shift it link for link until the door has reached its end position. Now close the door and repeat same procedure with the left-hand stopper until the door is properly closed.

F

16) Réglage des positions finales de porte

Si vous activez maintenant l'émetteur, la porte doit se déplacer. Cependant, elle ne va pas s'ouvrir, ou se fermer entièrement. Les fins de positions se règlent malgré tout, très facilement.

Actionner la porte en direction "ouvert". Extraire légèrement la butée droite de la chaîne, et la déplacer maillon par maillon, jusqu'à ce que la porte prenne sa position de fin de course. Maintenant fermer la porte, et procéder de même avec la butée gauche, jusqu'à ce que la porte ferme correctement.

NL

17) Instellen van de deur-eindposities

Als U nu de zender bedient moet de deur zich bewegen. Ze zal echter nog niet helemaal dicht, resp. open gaan. De eindposities kunnen heel eenvoudig worden ingesteld:

De deur in de richting "open" bedienen. De rechter stop aan de aandrijfketting er iets uittrekken en zolang schakel voor schakel verzetten, totdat de deur de eindpositie bereikt heeft. Nu de deur sluiten en de linker stop volgens hetzelfde principe aanbrengen, totdat de deur goed gesloten is.

S

17) Inställning av portens slutlägen

Om sändaren används måste porten röra sig. Den kommer emellertid inte att stängas eller öppnas helt. Slutlägena är lätta att ställa in:

Starta porten i öppningsriktning. Dra ut den högra stopparen på drivkedjan och förskjut länk för länk tills porten nått slutläget. Stäng porten och gör på samma sätt med den vänstra stopparen tills porten är riktigt stängd.

D**18) Einstellen der Hindernissicherung**

Führt man das Tor auf ein Hindernis auf, stoppt die Elektronik automatisch das Tor und wird ca. 15 cm in Gegenrichtung bewegt. Am Potentiometer auf der Steuerplatine (Gehäuseabdeckung abschrauben) läßt sich die Kraft der Hindernissicherung verstellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird die Kraft kleiner, entgegen dem Uhrzeigersinn größer. Die Kraft soll nur so hoch eingestellt werden, daß das Tor sicher geöffnet und geschlossen wird. Die eingestellte Kraft können Sie prüfen, wenn Sie das Tor von Hand aufhalten. Stoppt das Tor beim Öffnen oder Schließen mitten in der Fahrbewegung, ist die Kraft zu niedrig eingestellt.

19) Anschluß von Tastern

Der im Lieferumfang enthaltene Innentaster mit 7 m Kabel bzw. die als Sonder-Zubehör lieferbaren Taster und elektronisches Codierschloß werden an der Klemmleiste auf der Steuerplatine im Antriebsgehäuse angeschlossen. Es können beliebig viele Taster angeschlossen werden (siehe Anschlußplan Klemme 6-7).

Mit dem Innentaster (kein Schalter) kann das Garagentor in der Garage auf Knopfdruck geöffnet bzw. geschlossen werden. Der Schlüsseltaster bzw. das elektronische Codierschloß, kann außen eingesetzt werden, damit das Garagentor auch ohne Sender geöffnet werden kann.

GB**18) Adjustment of the obstruction cut-out**

If the door runs into an obstacle, it is automatically stopped by the electronic system and moves back approx. 15 cm in the opposite direction.

The force of the obstruction cut-out can be adjusted on the potentiometer on the control board (after removing the housing cover). The force is reduced by turning clockwise and increased by turning anti-clockwise. The force should be set high enough to ensure smooth opening and closing of the door. The force setting can be checked by manually stopping the door. If the door closes in the middle of an opening or closing movement, the adjusted force is too low.

19) Connection of buttons

The internal press button with 7 m cable delivered or the electric code lock and key-operated switches available as special accessories should be connected to the terminal strip on the control board in the drive housing. Any number of buttons may be connected (see connection diagram, terminals 6-7).

The garage door can be opened or closed by pressing the inside press button (no switch). The key-operated switch or the electronic code lock can be fitted outside if a possibility for opening the garage door without a transmitter is desired.

F**18) Réglage de la sécurité anti obstacles**

Lorsque la porte rencontre un obstacle, l'électronique arrête la porte automatiquement et la déplace de env. 15 cm dans la direction opposée.

Le potentiomètre placé sur la platine de commande (dévisser le couvercle du boîtier) permet de régler la valeur de la force de sécurité. En le tournant dans le sens des aiguilles de montre la force est diminuée et dans le sens inverse elle sera augmentée. Il faut régler cette force de telle façon qu'elle soit juste suffisante pour ouvrir et fermer la porte en toute sécurité. Vous pouvez contrôler la force réglée en bloquant la porte à l'aide de la main. Si lors de l'ouverture ou de la fermeture, la porte se bloque en pleine course, cela signifie que la force réglée est trop faible.

19) Raccordement de boutons de commande

La touche de commande contenue dans la livraison, ou les touches spéciales en option, ainsi que la serrure électronique à code, doivent être branchés sur la barrette à bornes de la platine du boîtier de commande. On peut au choix brancher un grand nombre de touches (voir plan de raccordements bornes 6-7).

La touche d'intérieur (pas un interrupteur) ouvre ou ferme la porte lorsqu'elle reçoit une pression du doigt. La touche à clé ou la serrure électronique peuvent être montés à l'extérieur de manière à avoir la possibilité d'ouvrir la porte du garage sans l'émetteur.

NL**18) Instellen van de obstakelbeveiliging**

Als de deur op een obstakel botst, wordt ze door het elektronisch systeem automatisch tot stilstand gebracht en ca. 15 cm in de omgekeerde richting bewogen.

Met de potentiometer op het besturingspaneel (deksel afschroeven) kan de gevoeligheid van de beveiliging worden ingesteld. Door met de wijzers van de klok mee te draaien wordt ze kleiner, in de tegenovergestelde richting groter. De instelling moet zo gekozen worden, dat de deur veilig geopend en gesloten kan worden. U kunt de instelde gevoeligheid testen door de deur met de hand tegen te houden. Als de deur tijdens openen of sluiten dan stopt is de kracht te laag ingesteld.

19) aansluiting van druktoetsen

De meegeleverde binnenschakelaar met 7 m. kabel resp. de als extra accessoire verkrijgbare toetsen en het elektronische codeslot worden op de klamstrip op het besturingspaneel in de aandrijfkast aangesloten (zie aansluitschema, klammen 6-7).

Met de binnentoets (geen schakelaar) kan de deur vanuit de garage met een druk op de knop geopend en gesloten worden. De sleuteltoets, resp. het elektronische codeslot kunnen buiten aangebracht worden, zodat de deur ook zonder zender geopend kan worden.

S**18) Inställning av hinderskyddet**

Om porten stöter emot ett hinder så stoppar elektroniken automatiskt porten och låter den gå ca 15 cm tillbaka. Känsligheten på hinderskyddet kan justeras med potentiometern på styrkortet (skruva bort maskinöljet). Vridning medurs innebär ökad känslighet och vridning moturs minskad. Ställ in känsligheten så att porten kan öppnas och stängas säkert men inte lägre. Prova den inställda känsligheten genom att hålla porten öppen för hand. Om porten stannar mitt i öppnings- eller stängningsrörelsen, så är inställningen av känsligheten för stor.

19) Anslutning av manöverdon

Den medlevererade mååverknappen med 7m kabel för inomhusmontage respektive den, som specialtillbehör tillgängliga knappsatsen med elektroniskt kodlås, ansluts på klämmlisten på styrkortet i maskinhöljet. Om så önskas kan flera knappsatser monteras (se anslutningsplanen Klämmorna 6-7).

Garageporten kan öppnas respektive stängas från garaget insida med ett tryck på manöverknappen (ej omkopplare) för inomhusmontage. Manöverknappen med nyckel respektive kodlåsknappsatsen monteras utomhus så att porten kan öppnas även utan sändare.

Bedienung und Funktion

Signalabgabe

Zur Erzielung einer maximalen Reichweite sollte der Sender so gehalten werden, daß der (oder die) Taster vom Körper weg und die Abstrahlrichtung in Richtung Empfängerantenne zeigt. Wird der Sender vom Auto aus betätigt, ist er so nahe wie möglich an die Windschutzscheibe zu halten (metallische Abschirmung). Sendertaste mindestens 1 Sekunde drücken!

Die Sendertaste sollte nur betätigt werden, wenn das Garagentor eingesehen werden kann!

Torbewegung

Bei jedem Signal läuft das Tor von einer Endlage zur anderen. Bewegt sich das Tor, so bringt es ein Signal zum Stehen.

Steht es in einer Zwischenlage, so läuft es bei einem Signal immer in Richtung „Auf“.

Achtung: Nicht in oder aus der Garage fahren, bevor das Tor die Endstellung „Offen“ erreicht hat, und stillsteht.

Beleuchtung

Die im Antrieb integrierte Beleuchtung wird bei einem Sender- oder Tasterimpuls ca. 3-5 min. eingeschaltet.

Hindernis

Läuft das Tor auf ein Hindernis, so stoppt es automatisch. Der Auffahrdruck ist von der Einstellung entsprechend Punkt 18 Seite 20 abhängig.

Netzausfall

Bei Netzausfall kann das Tor mit dem Torgriff leicht entriegelt und von Hand betätigt werden.

Bleibt der Antrieb wegen Netzausfall während einer Öffnungs- oder Schließbewegung stehen, so bleibt es auch bei Spannungswiederkehr in dieser Stellung.

Überlastung des Antriebes

Es ist immer darauf zu achten, daß die untere Anschlagsschiene frei von Schmutz, Steinen, Eis, Schnee usw. ist, so daß das Tor leichtgängig ohne Hemmung betätigt werden kann.

Bei Überlastung schmilzt die Feinsicherung im Antriebsteil des Antriebes. Zum Auswechseln Plastikhaube abschrauben. Sicherungshalter am Netzanschluß herausziehen, neue Sicherung 1,25 A träge (5 x 20 mm) einlegen und Halter wieder einstecken.

Störungen

Achtung! Vor Abnahme der Abdeckhaube Netzstecker ziehen!

Antrieb läuft nicht

- Netzsicherung bzw. Netzsteckdose überprüfen.
- Feinsicherung im Antrieb überprüfen ggf. wechseln.

Handsender muß mehrfach betätigt werden

- Falsche Signalabgabe (siehe unter „Signalabgabe“).
- Verbrauchte Batterie im Handsender erneuern – nur auslaufsichere Batterien verwenden.

Tor unterbricht Schließbewegung und bleibt stehen

- Anschlagsschiene reinigen (siehe „Überlastung des Antriebes“).
- Endlage überprüfen und notfalls Schließweg mit Stopper an der Kette richtig einstellen (siehe Punkt 17, Seite 19).
- Hindernissicherung stärker einstellen (siehe Punkt 18, Seite 20).

Tor unterbricht Öffnungsbewegung und bleibt stehen

Hindernissicherung stärker einstellen (siehe Punkt 18, Seite 20).

Tor öffnet nicht

- Tor ist verklemt oder festgefroren – untere Anschlagsschiene reinigen.
- Tor wird nicht entriegelt – Seillänge verkürzen (siehe Punkt 11, Seite 12).
- Endlage richtig einstellen – Schließweg verkürzen (siehe Punkt 17, Seite 19).

Tor kann mit Torgriff von Hand nicht geöffnet werden

Seil für Handbetätigung passend verkürzen (siehe Punkt 13, Seite 14).

Tor läßt sich nicht mit dem Handsender, sondern nur mit dem Taster betätigen.

- Siehe unter Störungen Absatz 2.
- Prüfen ob Kodierung von Sender und Empfänger übereinstimmt (siehe Punkt 16, Seite 16).
- Prüfen ob Kanal richtig eingestellt ist (siehe Punkt 16.2, Seite 17)

Keine Beleuchtung bei geöffnetem Tor

Lampenkuppel abziehen und Glühlampe festschrauben oder durch neue ersetzen (max. 25 W / Gewinde E14)

Tor öffnet oder schließt sich selbständig

Kodierung ändern (Sender und Empfänger).

Achtung: Bei Reparaturen am Antriebsteil immer Netzstecker ziehen.

Operation and funktion

Signal output

In order to obtain the maximum range, the transmitter should be held in such a way that the transmitting key(s) is/are facing away from the body and the direction of beam is towards the antenna. If the transmitter is operated from inside a car, it should be held as close as possible to the windscreen (because of the screening effect of metal). Press the transmitting key for at least 1 second!

The transmit switch should only be pressed when the garage door is in sight!

Door movement

The door moves from one end position to another on reception of a signal. If the door is moving, a signal will bring it to a halt.

If the door is stationary in mid-position, a signal will always cause it to move in the direction of "open".

Important: Do not drive in or out of the garage before the door has reached the end "open" position and is at a standstill.

Lighting

The lamp integrated in the drive housing is switched on for approx. 3-5 min. using the transmitter.

Obstruction

If the door runs into an obstacle, it stops automatically. The buffering force is determined by the setting made in accordance with pt. 18, page 20.

Power failure

In the case of a power failure, the door can be easily unlocked and operated manually.

If the drive stops during and opening or closing movement because of a power failure, it also remains in this position when power returns.

Overload of the drive

Always make sure that the lower stop bar is free of dirt, stones, ice, snow etc., so that smooth door operation without obstructions possible.

The fine-wire fuse in the drive section of the drive melts when overload occurs. Screw off plastic cover for replacement. Remove the fuse holder at supply mains, insert new 1.25 A fuse (5 x 20 mm) and replace fuse holder.

Faults

Important! Before removing the cover hood, disconnect plug at mains.

Drive does not function:

- Check mains fuse or mains socket.
- Check fine-wire fuse in drive. Change if necessary.

Hand transmitter must be actuated several times:

- Wrong signal output (see "Signal output").
- Replace used battery in hand transmitter - use only leakproof batteries.

Door discontinues closing movement and stops moving:

- Clean stop bar (see "Overload of drive").
- Check end position and if necessary correct closure path with stopper on chain (see pt. 17, page 19).
- Increase force setting of obstruction cut-out (see pt. 18, page 20).

Door discontinues opening movement and stops moving:

Increase force setting of obstruction cut-out (pt. 18, page 20).

Door fails to open:

- Door is jammed or frozen fast - clean lower stop bar.
- Failure to unlock - reduce length of rope (see pt. 11, page 12).
- Correct end position - shorten closure path (see pt. 17, page 19).

Door cannot be manually opened with handle:

Shorten rope for manual operation to suit (see pt. 13, page 14).

Door can only be set moving by switch, and not by hand transmitter:

- See paragraph 2 of "Faults" section.
- Check whether coding of transmitter and receiver is identical (see pt. 16, page 16).
- Ensure that the channel is correctly set (see point 16.2, page 17).

No lighting when door open:

Remove lamp dome and tighten or replace filament bulb (max. 25 W / E14 thread).

Utilisation et fonction

Transmission de signal

Pour avoir un rayon d'action le plus grand possible, il faut que la direction d'émission soit dirigée vers l'antenne réceptrice, et que l'on ne se trouve pas entre les deux. Si l'on se sert de l'émetteur depuis la voiture, il faut tenir celui-ci le plus près possible du pare-brise (protection métallique). Maintenir la touche d'émission appuyée pendant au moins une seconde!

La touche d'émission ne doit être actionnée que lorsque l'on peut voir la porte du garage!

Déplacement de la porte

Lors de chaque signal, la porte se déplace d'une position de fin de course à l'autre. Si celle-ci est en cours de déplacement, un nouveau signal l'arrête.

Si elle est arrêtée en position intermédiaire, elle se déplacera toujours lors d'un nouveau signal, en direction "ouvert".

Attention: ne pas rentrer ou sortir avant que la porte n'ait atteint la position finale "ouvert" et qu'elle soit à l'arrêt.

Lampe

La lampe intégrée au mécanisme s'allume pendant une durée de env. 3-5 min. après une impulsion de l'émetteur ou d'une touche de commande.

Obstacle

Si la porte rencontre un obstacle, elle s'arrête automatiquement. La force de levage dépend du réglage correspondant au point 18, page 20.

Coupage de secteur

En cas de coupure de secteur, la porte peut être facilement ouverte au moyen de la poignée de porte et actionnée à la main.

Si le mécanisme a été arrêté en cours de mouvement d'ouverture ou de fermeture suite à une coupure de tension, il restera dans la même position lors du retour de la tension.

Surcharge de l'entraînement

Il faut toujours s'assurer que le rail de contact est libre de tous déchets, pierres, glace, neige etc., cela est nécessaire au bon fonctionnement de la porte.

Lors d'une surcharge, le fusible sensible de l'entraînement du mécanisme fond. Pour l'échange de celui-ci, il faut dévisser le couvercle plastique. Retirer le fusible avec le support, monter un nouveau fusible 1,25 A à retard (5 x 20), puis remettre le support en place.

Dérangements

Attention! Avant de retirer le couvercle plastique, retirer la prise!

Si le mécanisme ne fonctionne pas

- Vérifier le fusible d'alimentation ou la prise.
- Vérifier le fusible fin de l'entraînement et le changer si besoin.

Si l'émetteur portatif doit être actionné à plusieurs reprises

- Mauvaise transmission de signal (cf. transmission de signal)
- Changer la pile usée de l'émetteur - n'utiliser que des piles ne se déchargeant pas.

Interruption du mouvement de fermeture et arrêt en position

- nettoyer le rail de contact (cf. surcharge de l'entraînement)
- contrôler la position finale et si besoin, régler la course de fermeture correctement par la butée de chaîne (cf. point 17, page 19).
- augmenter la force de sécurité obstacle (cf. point 18, page 20).

Interruption de l'ouverture et arrêt en position

Augmenter la force de sécurité d'obstacle (cf. point 18, page 20).

La porte ne s'ouvre pas

- porte bloquée ou gelée - nettoyer le rail de contact inférieur.
- pas de déverrouillage - raccourcir le câble (cf. pt. 11, page 12).
- régler correctement la position finale - raccourcir la course de fermeture (pt. 17, page 19).

La porte ne peut être ouverte manuellement par la poignée

Raccourcir le câble d'actionnement manuel suivant besoin (cf. point 13, page 14).

La porte ne peut être actionnée que par poussoir et non avec l'émetteur

- voir dérangements parag. 2
- vérifier si les codes émetteur et récepteur sont les mêmes. (cf. point 16, page 16).
- Vérifier si le canal est correctement réglé (Voir Point 16.2, page 17).

Pas d'éclairage, la porte étant ouverte

Retirer la coupole de lampe et visser correctement, si besoin, échanger (max. 25 W / pas de vis E14)

La porte s'ouvre ou se ferme toute seule

Changer le codage (émetteur et récepteur).

Attention: lors de réparations sur la partie entraînement, toujours retirer la prise.

Bediening en functie

Uitzenden van signalen

Om de maximale reikwijdte te kunnen benutten dient de zender zodanig te worden gehouden, dat de seintoets(en) van het lichaam weg wordt gehouden en de zendrichting in de richting van de antenne wijst. Als de zender in de auto wordt bediend, moet hij zo dicht mogelijk bij de voorruit worden gehouden (afscherming tegen metaal). De zenderknop ten minste 1 seconde ingedrukt houden.

De Zendertoets mag alleen ingedrukt worden, wanneer men in de garagedeur kan kijken!

Deurbeweging

Bij elk signaal loopt de deur van de eindpositie naar de ander. Als de deur zich beweegt, wordt ze door een signaal tot stilstand gebracht.

Als de deur in een tussenpositie staat, loopt ze na een ontvangen signaal altijd in de richting "open".

Attentie: Niet in of uit de garage rijden voordat de deur de eindpositie "open" heeft bereikt en vervolgens stil staat.

Verlichting

De in de aandrijving geïntegreerde verlichting wordt door een impuls van zender of toets voor 3-5 min. geactiveerd.

Hindernis

Als de deur tegen een hindernis loopt, stopt ze automatisch. De loopdruk is afhankelijk van de instelling zoals beschreven onder punt 18, page 20.

Stroomuitval

Als de stroom is uitgevallen kan de deur gemakkelijk met de handgreep worden ontgrendeld en met de hand worden bediend.

Als de aandrijving bij het uitvallen van de stroom tijdens het openen of het sluiten gaat staan, blijft de deur in deze positie ook als de stroom weer terug is.

Overbelasting van de aandrijving

Er moet steeds op worden gelet dat de onderste contactrail vrij is van vuil, stenen, ijs, sneeuw enz., zodat de deur soepel en zonder belemmeringen bediend kan worden.

Bij overbelasting smelt de zekering in de aandrijfinite van het drijwerk. Voor vervanging plastic deksel verwijderen, de nieuwe zekering plaatsen (1,25 A, 5 x 20 mm) en uittrekken een op zijn plaats zetten.

Storingen

Attentie! Voor het verwijderen van de afdekkap eerst de stekker uit het stopcontact trekken!

De aandrijving loopt niet

- Zekering van het net, resp. het stopcontact controleren.
- De zekering in de aandrijving controleren en eventueel vernieuwen.

De handzender moet meerdere keren worden bediend

- Foutief uitzenden van signalen (zie onder "Uitzenden van signalen")
- Opgebruikte batterij in de handzender vernieuwen – alleen batterijen gebruiken die niet kunnen uitlopen.

Deur onderbreekt sluitbeweging en blijft staan

- Aanslagrail schoonmaken (zie "Overbelasting van de aandrijving").
- Eindpositie controleren en indien nodig de sluitweg met de stop aan de ketting juist instellen (zie punt 17, page 19).
- De beveiliging tegen hindernissen sterker instellen (zie punt 18, page 20).

Deur onderbreekt openingsbeweging en blijft staan

De hindernisbeveiliging sterker instellen (zie punt 18, page 20).

Deur gaat niet open

- Deur klemt of is vastgevroren – onderste aanslagrail schoonmaken.
- Deur wordt niet ontgrendeld – lengte van het koord inkorten (zie punt 11, page 12).

Deur kan met de handgreep niet worden geopend

Het koord voor de handbediening passend inkorten (zie punt 13, page 14).

Deur wordt niet door zender bediend maar alleen met de toets

- Zie onder "Storingen" fragment 2.
- Controleer of de codering van de zender en de ontvanger wel overeenstemmen (zie punt 16, page 16).
- Controleren of het kanaal juist ingesteld is (zie punt 16.2, pagina 17).

Geen verlichting bij geopende deur

Lampekap verwijderen en de gloeilamp vastdraaien of door een nieuwe vervangen (max. 25 W / schroefdraad E14).

Deur gaat vanzelf open of dicht

Codering vervanderen (zender en ontvanger).

Attentie: bij reparaties aan de aandrijving altijd de stekker uit het stopcontact trekken.

Manövrering och funktion

Signal

För att uppnå maximal räckvidd måste sändaren hållas riktad mot mottagarantennen. Om sändaren används i bilen bör den hållas så nära vindrutan som möjligt (metallisk avskärmning). Tryck på sändarknappen minst 1 sekund!

Sändartangenten bör endast användas när garageporten kan urskiljas.

Portrörelse

Vid varje signal går porten från ett slutläge till det andra. Om porten är i rörelse stoppas den av en signal.

Om den står i ett mellanläge öppnas den alltid vid signal.

OBS: Kör inte in i garaget förrän porten nått slutläget "Öppen" och står stilla.

Belysning

I aggregatet finns belysning inbyggd och denna tänds automatiskt för ca. 3-5 min vid impuls från sändaren eller manöverknapp.

Hinder

Om porten stöter mot ett hinder stannar den automatiskt. Öppningskraften kan ställas in enligt punkt 18, sida 20.

Strömavbrott

Vid strömavbrottet inträffar under öppnings- eller stängningsrörelse står porten kvar i det läge den stannade när strömmen återkommer.

Överbelastning av portöppnaren

För att porten ska löpa enkelt och utan hinder så bör den undre anslutningskabeln alltid hållas fri från smuts, stenar, is, snö osv.

Försäkring i styrdelen smälter vid överbelastning av aggregatet. Skruva loss och tag bort plastkåpan för att byta säkringen. Tag ut säkringshållaren vid nätanslutningen och sätt in en ny 1,25 A säkring (5 x 20 mm) och sätt tillbaka hållaren.

Störningar

OBS! Dra ut kabeln innan du tar av höljet!

Motor går inte

- kontrollera nåtsäkring resp nätuttag
- kontrollera säkring i motorn och byt ut den vid behov

Man måste trycka upprepade gånger på sändarknappen

- relaklig signalgivning (se punkt "Signal")
- byt ut det förbrukade batteriet i handsändaren – använd endast garanterat täta batterier.

Porten avbryter stängningsrörelse och stannar

- rengör anslagsskena (se punkt "överbelastning av portöppnaren").
- kontrollera slutläge och justera vid behov inställningen enligt punkt 17.
- ställ in hinderskyddet starkare (se punkt 18, sida 20).

Porten avbryter öppningsrörelse och stannar

Ställ in hinderskyddet starkare (se punkt 18, sida 20).

Porten öppnas inte

- porten är fastklämd eller fastfrusen – rengör undre anslagsskena
- porten uppriggas ej – förkorta vajern (se punkt 11, sida 12).
- ställ in slutläget riktigt – förkorta stängningssträckan (se punkt 17, sida 19).

Porten kan inte öppnas manuellt med porthandtaget

Förkorta vajern (se punkt 13, sida 14).

Porten öppnas och stängs endast med strömbrytare och inte med radiostyrningen

- se punkt 2 i avsnitt "Störningar".
- kontrollera om kodning av sändare och mottagare överensstämmer med varandra (se punkt 16, sida 16).
- Kontrollera om kanalen är rätt inställd (se punkt 16.2, sida 17).

Ingen belysning när porten är öppen

Kontrollera och byt vid behov ut glödlampan (max 25 W/E14).

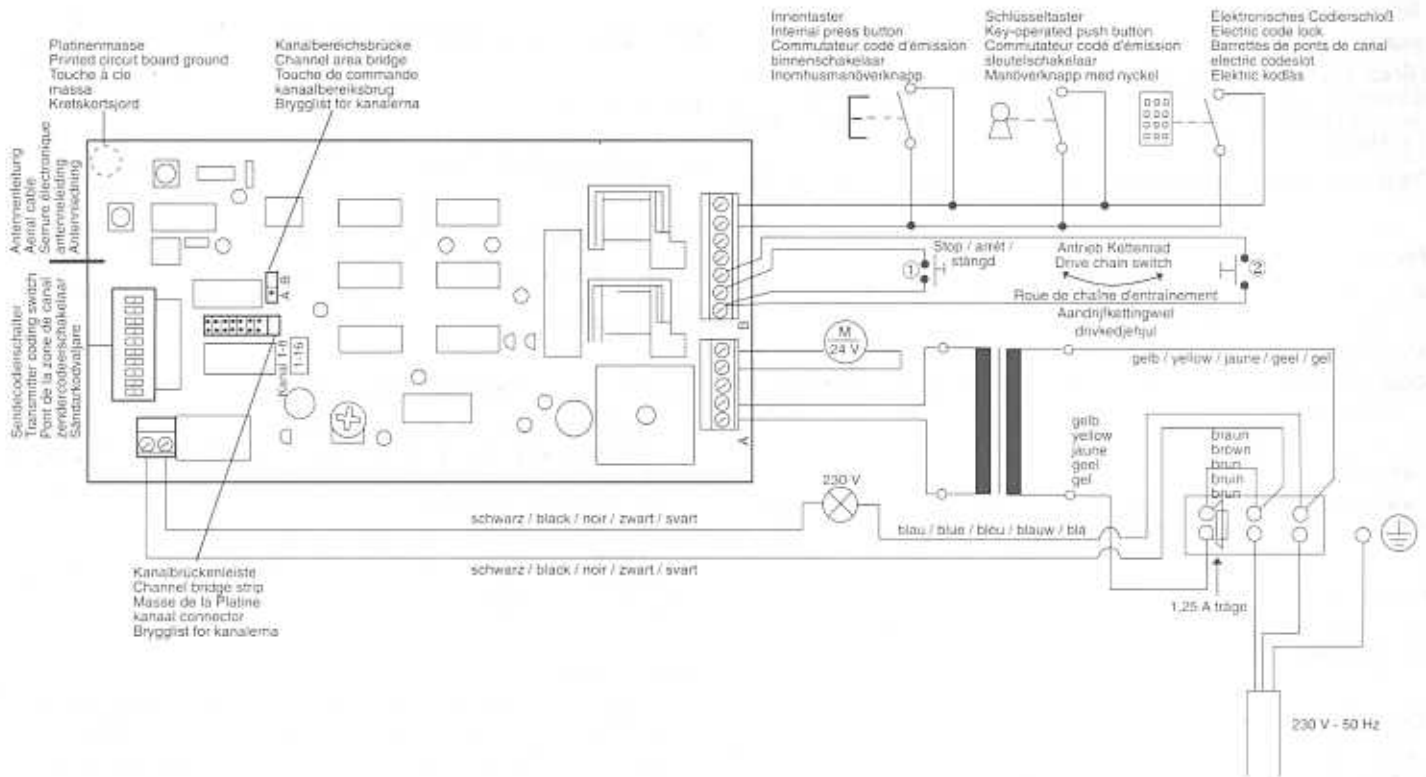
Porten öppnas eller stängs av sig själv

Ändra kodning (sändare och mottagare).

OBS: Dra alltid ut nätkabeln vid reparationer på portöppnaren.

Anschlußplan / Connecting Diagramm / Commutateur à été / Aansluit schema / Anslutningschema

TAF 301



D

- ① Stop bei Auf
- ② Stop bei Zu

- 1.) Bei Stellung "Auf" ist der Taster 1 geöffnet und der Taster 2 geschlossen.
- 2.) Bei Stellung "Zu" ist der Taster 2 geöffnet und der Taster 1 geschlossen.

GB

- ① STOP when opening
- ② STOP when closing

- 1.) In the "open" position, key switch 1 is open, and key switch 2 are closed.
- 2.) In the "closed" position, key switch 2 are open, and key switch 1 is closed.

F

- ① Arrêt avec OUVERT
- ② Arrêt avec FERME

- 1.) Avec la position "OUVERT", le commutateur 1 est ouvert et les touch 2 sont fermées.
- 2.) Avec la position "FERME", les touch 2 sont ouvertes et le commeur 1 est fermé.

NL

- ① Stop bij Open
- ② Stop bij Dicht

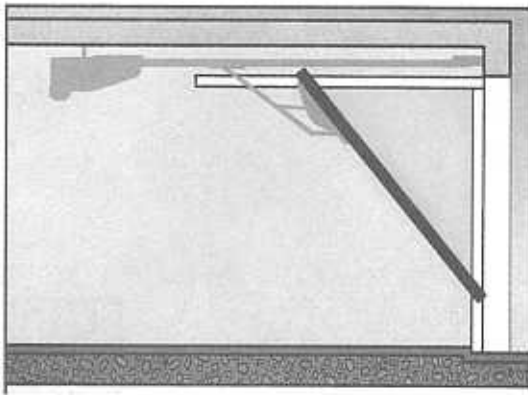
- 1.) In positie "Open" is toets 1 geopend en toet 2 gesloten.
- 2.) In positie "Dicht" zijn toet 2 geopend en toets 1 gesloten.

S

- ① stopp vid öppen
- ② stopp vid stängd

- 1.) I läge "Öppen" är kontakt 1 öppen och kontakt 2 stängd.
- 2.) I läge "Stängd" är kontakt 2 öppen och kontakt 1 stängd.

Sonderzubehör



Schwingerarm

für TAF 301, TAF 281 (bis 2,3 m Durchfahrts Höhe)

TAF 221 (bis ca. 2 m Durchfahrts Höhe)
Für nicht nach vorn bzw. außen ausschwingende Garagentore, die rechts und links des unteren Torbereichs im Torrahmen geführt werden. Die horizontale Bewegungsrichtung der Garagentorantriebe erfordert diesen speziellen Schwingerarm.

Verpackungsmaß: 61,5 x 21,5 x 7 cm

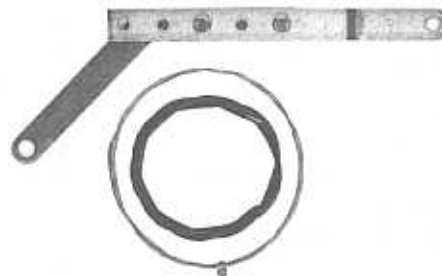
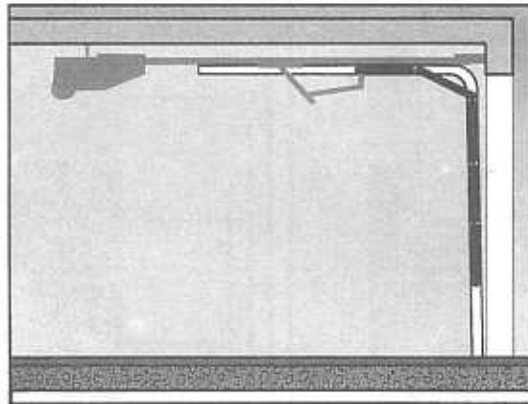
Verpackungseinheit: 1 Stück

Art.-Nr.: 21.006.00

ab Okt. '92 ist Kipparm

Art.-Nr.: 21.006.50

lieferbar



Kurztorarm

für TAF 301 (bis 2,3 m Durchfahrts Höhe)

TAF 221 (bis ca. 1,9 m Durchfahrts Höhe)

GT 2000 (bis ca. 2,4 m Durchfahrts Höhe)

Speziell für Sektional-/Lamellentore erforderlich. Dieser Kurztorarm hat die Aufgabe, bei geschlossenem Lamellentor die obere Lamelle von der vertikalen in die horizontale bzw. bei geöffnetem Tor von der horizontalen in die vertikale Position zu bringen. Bei der Montage wird der serienmäßige Torarm durch den Kurztorarm ersetzt.

Verpackungsmaß: 25,5 x 21,5 x 7 cm

Verpackungseinheit: 1 Stück

Art.-Nr.: 21.007.00



Schlüsseltaster

(unter Putz)

Zum Öffnen und Schließen des Garagentores ohne Sender per Hand von außen. Der Schlüsseltaster ist in die Wand eingelassen.

Verpackungsmaß: 16 x 11 x 8 cm

Verpackungseinheit: 1 Stück

Art.-Nr.: 21.002.20



Schlüsseltaster

(auf Putz)

Zum manuellen Öffnen und Schließen des Garagentores ohne Sender von außen. Wird als komplette Einheit auf die Wand montiert.

Verpackungsmaß: 16 x 11 x 8 cm

Verpackungseinheit: 1 Stück

Art.-Nr.: 21.002.00



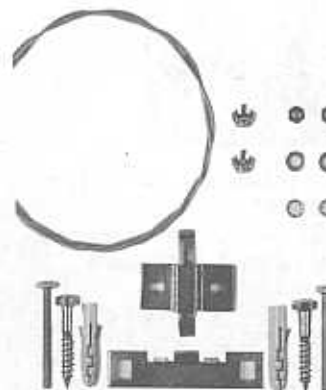
Codierschloß

Eine weitere Alternative zum Öffnen des Garagentores ohne Sender per Hand ist das praktische Codierschloß mit Tastenfeld zur Eingabe des Codes. Der Code ist frei wählbar. Mit akustischer Befehlsbestätigung.

Verpackungsmaß: 16 x 11 x 8 cm

Verpackungseinheit: 1 Stück

Art.-Nr.: 21.002.10



Torsionsschnapper

Erforderlich, wenn das Garagentor eine seitliche Verriegelung besitzt oder wenn bei der Verriegelung am Torfuß und abgeschlossenem Tor die Verriegelung von innen nicht gelöst werden kann.

Verpackungsmaß: 16 x 11 x 8 cm

Verpackungseinheit: 1 Stück

Art.-Nr.: 21.005.00

Sonderzubehör

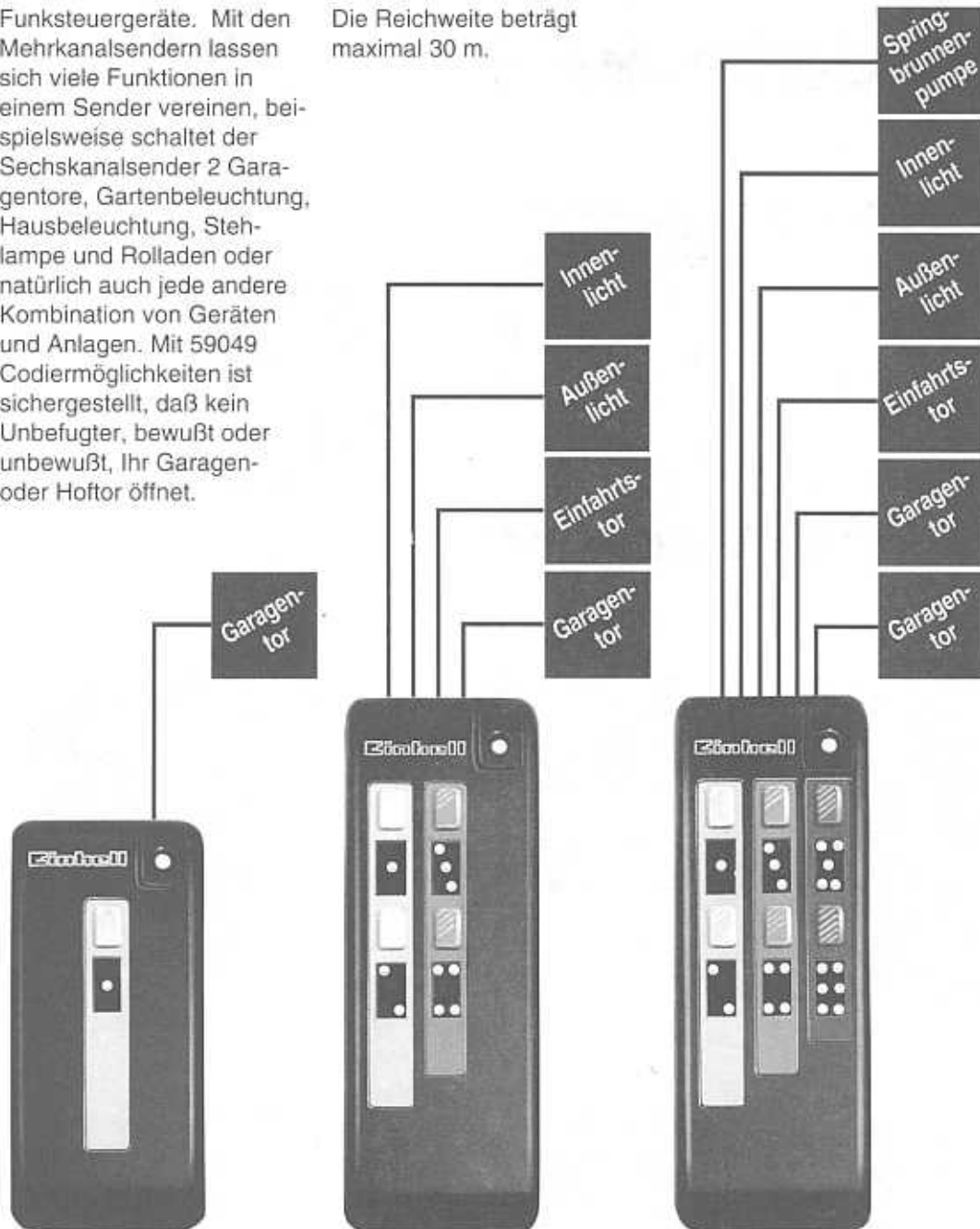
Funk-Handsender



Einhell Funk-Handsender arbeiten im 27 MHz Frequenzband. Sie schalten alle Einhell Torantriebe und

Funksteuergeräte. Mit den Mehrkanalsendern lassen sich viele Funktionen in einem Sender vereinen, beispielsweise schaltet der Sechskanalsender 2 Garagentore, Gartenbeleuchtung, Hausbeleuchtung, Stehlampe und Rolladen oder natürlich auch jede andere Kombination von Geräten und Anlagen. Mit 59049 Codiermöglichkeiten ist sichergestellt, daß kein Unbefugter, bewußt oder unbewußt, Ihr Garagen- oder Hoftor öffnet.

Die Reichweite beträgt maximal 30 m.



1-Kanalsender Typ H 126 (nicht für GT 2000)

59049 Codierungen. Stromversorgung aus 9 Volt Blockbatterie.
Frequenzband: 27 MHz
Größe: LxBxH 110 x 60 x 22,3 mm
Gewicht: 100 gr.
Verpackungsmaß: 69 x 82 x 158 mm
Verpackungseinheit: 1 Stück
Art.-Nr.: 21.001.70

4-Kanalsender Typ H 426

59049 Codierungen. Stromversorgung aus 9 Volt Blockbatterie.
Frequenzband: 27 MHz
Größe: LxBxH 150 x 57 x 24,5 mm
Gewicht: 110 gr.
Verpackungsmaß: 69 x 82 x 158 mm
Verpackungseinheit: 1 Stück
Art.-Nr.: 21.001.80

6-Kanalsender Typ H 626

59049 Codierungen. Stromversorgung aus 9 Volt Blockbatterie.
Frequenzband: 27 MHz
Größe: LxBxH 150 x 57 x 24,5 mm
Gewicht: 120 gr.
Verpackungsmaß: 69 x 82 x 158 mm
Verpackungseinheit: 1 Stück
Art.-Nr.: 21.001.90

Für Einhell Garagentoröffner Typ GT 2000, TAF 221, TAF 281, TAF 301 und Torantriebe Typ SIA 600, FLA 1400, FLA 2400 und Funksteuergeräte FLS 116, FSG 116 und FSG 416.

Funksteuergeräte



Die Einhell Funksteuergeräte schalten unterschiedlichste Geräte im und um's Haus, in der Landwirtschaft und Gewerbebetrieb. Betätigt werden sie mit einem der Einhell Handsender. Nahezu 60 000 Codiermöglichkeiten stellen sicher, daß kein Anderer unbefugt Zugriff hat.

Es sind zwei Ansteuerungsvarianten einstellbar:

- a) Kontakt solange die Sendertaste betätigt wird
- b) Impuls Ein/Aus

Technische Daten:

Versorgungsspannung:
230 V - 50 Hz
Schaltleistung: 230 V / 6 A
Frequenzband: 27 MHz
Codiermöglichkeiten: 59 049

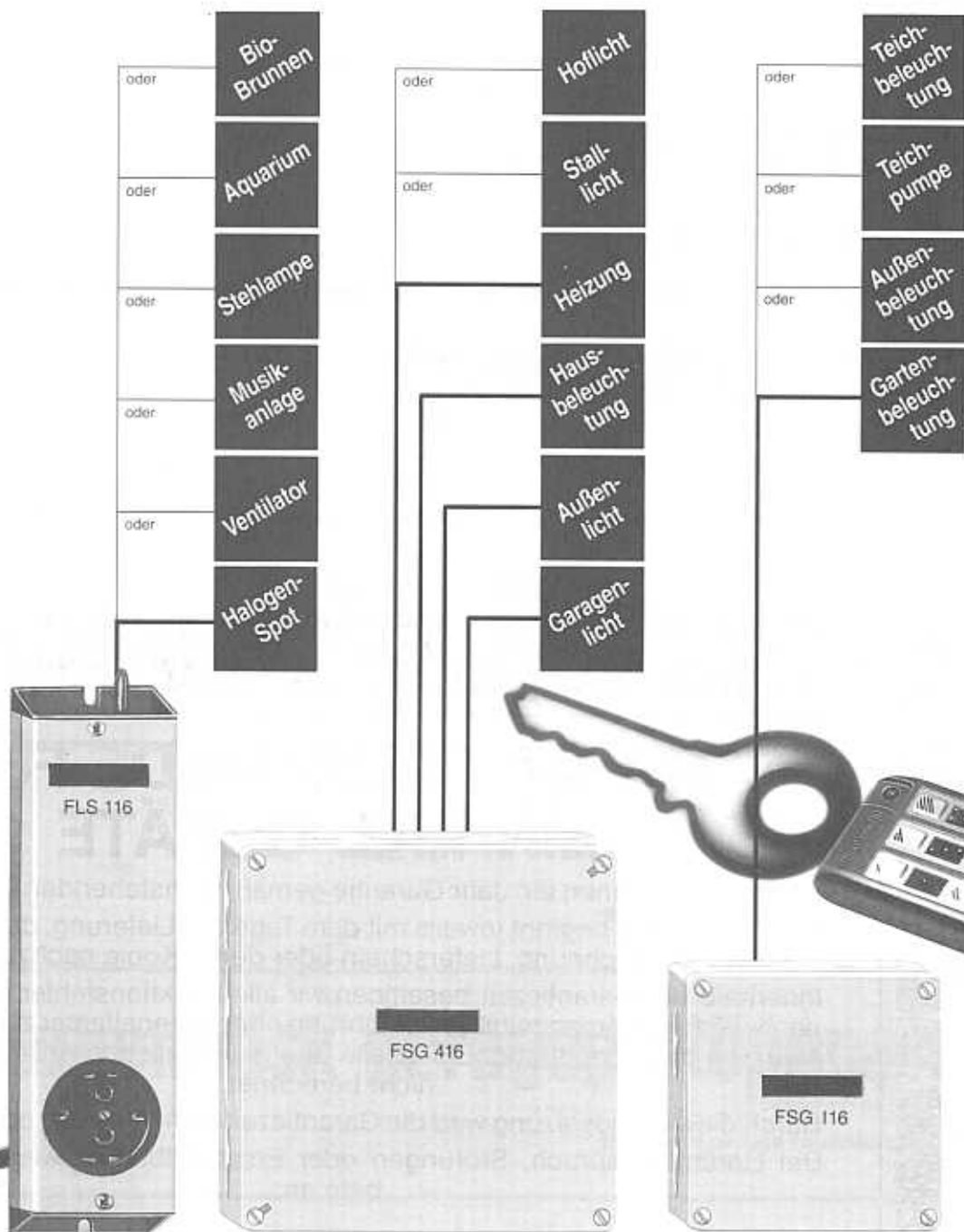
Funklichtschalter FLS 116

zum Schalten von Lichtquellen, z.B. Stehlampen, Springbrunnenpumpen, im Innenbereich. Das Gerät, in Form einer 1-fach Steckdosenleiste ist mit 1,5 m



Kabel und Schutzkontaktstecker ausgestattet; Geräte lassen sich einfach anstecken und mit den Einhell- Handsendern bequem ein- und ausschalten.

Gewicht: 800 gr.
Gehäuse: Kunststoffleiste
240 x 60 x 45 mm
Verpackungsmaß:
(LxBxH) 130 x 82 x 280 mm
Verpackungseinheit: 1 Stück
Art.-Nr.: 16.901.00



Vierkanal-Funksteuergerät FSG 416

Zum Schalten von 4 verschiedenen Funktionen. Durch spritzwassergeschütztes Gehäuse sowohl im Innen- als auch im Außenbereich einzusetzen. Es können 4 beliebige Kanäle aus 16 Kanalmöglichkeiten gewählt werden.

Gewicht: 1000 gr.
Gehäuse: Kunststoff
160 x 160 x 70 mm
Verpackungsmaß:
(LxBxH) 156 x 82 x 162 mm
Verpackungseinheit: 1 Stück
Art.-Nr.: 16.906.00

Einkanal-Funksteuergerät FSG 116

Durch spritzwassergeschütztes Gehäuse für den Außen- und Innenbereich einsetzbar. Es kann 1 beliebiger Kanal aus 16 Kanalmöglichkeiten gewählt werden.

Gewicht: 500 gr.
Gehäuse: Kunststoff
110 x 110 x 60 mm
Verpackungsmaß:
(LxBxH) 156 x 82 x 162 mm
Verpackungseinheit: 1 Stück
Art.-Nr.: 16.905.00